

VINHO

Wine | *Vino*

INDICAÇÕES GEOGRÁFICAS BRASILEIRAS

Brazilian Geographical Indications
Indicaciones Geográficas Brasileñas

INPI INSTITUTO
NACIONAL
DA PROPRIEDADE
INDUSTRIAL

SEBRAE

INDICAÇÕES GEOGRÁFICAS BRASILEIRAS

Brazilian Geographical Indications | *Indicaciones Geográficas Brasileñas*

VINHO | Wine | *Vino*

INPI INSTITUTO
NACIONAL
DA PROPRIEDADE
INDUSTRIAL

SEBRAE

© 2014, SEBRAE

Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas | Brazilian Service of Support for Micro and Small Enterprises | Servicio Brasileño de Apoyo a las Micro y Pequeñas Empresas

Logo do Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas

Todos os direitos reservados. A reprodução não autorizada desta publicação, no todo ou em parte, constitui violação dos direitos autorais (Lei nº 9.610). | All rights reserved. The full or partial unauthorized reproduction of this publication is a copyright violation (Law no. 9.610). | Todos los derechos reservados. La reproducción no autorizada de esta publicación, en todo o en parte, constituye violación de los derechos de autor (Ley nº 9.610).

1ª Edição (2014): 2.100 exemplares

Distribuição | Distribution | Distribución

SEBRAE
Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas | Brazilian Service of Support for Micro and Small Enterprises | Servicio Brasileño de Apoyo a las Micro y Pequeñas Empresas

SGAS Quadra 605 Conjunto A – CEP: 70200-645
Brasília – DF
Telefone: + 55 61 3348-7100
Central de relacionamento: 0800 570 0800
www.sebrae.com.br

SEBRAE
Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas | Brazilian Service of Support for Micro and Small Enterprises | Servicio Brasileño de Apoyo a las Micro y Pequeñas Empresas

SEBRAE
Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas | Brazilian Service of Support for Micro and Small Enterprises | Servicio Brasileño de Apoyo a las Micro y Pequeñas Empresas

139 Indicações geográficas brasileiras - Vinho: Brazilian geographical indications - Wine : indicaciones geográficas brasileñas - Vino
Hulda Oliveira Giesbrecht, Raquel Beatriz Almeida de Minas, Marcos Fabrício Welge Gonçalves, Fernando Henrique Schwanke. -- Brasília : SEBRAE, INPI, 2014. 64 p.

64 p. : il. color.

1. Localização geográfica. 2. Indicação de procedência. 3. Denominação de Origem. I. Giesbrecht, Hulda Oliveira. II. Minas, Raquel Beatriz Almeida. III. Gonçalves, Marcos Fabrício Welge. IV. Schwanke, Fernando Henrique.

CDU 91

SEBRAE
Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas | Brazilian Service of Support for Micro and Small Enterprises | Servicio Brasileño de Apoyo a las Micro y Pequeñas Empresas

Luiz Eduardo Pereira Barretto Filho
Diretor-Presidente do Sebrae Nacional | President-Director of Sebrae Nacional | Director Presidente del Sebrae Nacional

Carlos Alberto dos Santos
Diretor Técnico do Sebrae Nacional | Technical Director of Sebrae Nacional | Director Técnico del Sebrae Nacional

José Cláudio dos Santos
Diretor de Administração e Finanças do Sebrae Nacional Administration and Finance Director of Sebrae Nacional Director de Administración y Finanzas del Sebrae Nacional

Enio Duarte Pinto
Gerente da Unidade de Acesso à Inovação e Tecnologia | Manager of the Innovation and Technology Access Unit | Gerente de la Unidad de Acceso a la Innovación y Tecnología

Maísa de Holanda Feitosa
Gerente Adjunta da Unidade de Acesso à Inovação e Tecnologia | Assistant Manager of the Innovation and Technology Access Unit | Gerente Adjunto de la Unidad de Acceso a la Innovación y Tecnología

Luiz Eduardo Pereira Barretto Filho
Diretor-Presidente do Sebrae Nacional | President-Director of Sebrae Nacional | Director Presidente del Sebrae Nacional

Carlos Alberto dos Santos
Diretor Técnico do Sebrae Nacional | Technical Director of Sebrae Nacional | Director Técnico del Sebrae Nacional

José Cláudio dos Santos
Diretor de Administração e Finanças do Sebrae Nacional Administration and Finance Director of Sebrae Nacional Director de Administración y Finanzas del Sebrae Nacional

Enio Duarte Pinto
Gerente da Unidade de Acesso à Inovação e Tecnologia | Manager of the Innovation and Technology Access Unit | Gerente de la Unidad de Acceso a la Innovación y Tecnología

Maísa de Holanda Feitosa
Gerente Adjunta da Unidade de Acesso à Inovação e Tecnologia | Assistant Manager of the Innovation and Technology Access Unit | Gerente Adjunto de la Unidad de Acceso a la Innovación y Tecnología

INPI
Instituto Nacional de Propriedade Industrial

Otávio Brandelli
Presidente | President | Presidente

Ademir Tardelli
Vice-Presidente | Vice-President | Vicepresidente

Luís Guilherme Parga Cintra
Chefe de Gabinete | Chief of Staff | Jefe de Gabinete

Denise Fonseca Belém
Ouvidora | Ombudsperson | Oidoría

Mauro Sodré Maia
Procurador-Chefe | Chief Attorney | Procurador Jefe

Cláudio Álvares Sabatini
Auditor-Chefe | Chief Auditor | Auditor Jefe

Pedro Arêas Burlandy
Coordenadora-Geral de Planejamento e Orçamento | General Coordinator of Planning and Budgeting | Coordinadora General de Planificación y Presupuesto

Lúcia Motta Igrejas Lopes
Coordenadora-Geral de Comunicação Social | General Coordinator of Social Communications | Coordinadora General de Comunicación Social

Júlio César Castelo Branco Reis Moreira
Diretor de Patentes | Patent Director | Director de Patentes

Vinicius Bogéa Câmara
Diretor de Marcas | Brand Director | Director de Marcas

Breno Bello de Almeida Neves
Diretor de Contratos, Indicações Geográficas e Registros | Director of Contracts, Geographical Indications and Registrations | Director de Contratos, Indicaciones Geográficas y Registros

Denise Nogueira Gregory
Diretora de Cooperação para o Desenvolvimento | Director of Cooperation Towards Development | Directora de Cooperación para el Desarrollo

Leonardo de Paula Luiz
Diretor de Administração | Administrative Director | Director de Administración

Equipe Técnica | Technical Staff | Equipo Técnico

Hulda Oliveira Giesbrecht
Coordenação Sebrae | Sebrae Coordinator | Coordinación Sebrae
Analista Técnico Sebrae | Technical Analyst SEBRAE | Analista Técnico Sebrae

Raquel Beatriz Almeida de Minas
Analista Técnico Sebrae | Technical Analyst Sebrae | Analista Técnico Sebrae

Lucia Regina Fernandes
Coordenadora-Geral de Indicações Geográficas e Registros INPI | Director of Geographical Indications and Registrations INPI | Coordinadora General de Indicaciones Geográficas y Registros INPI

Luiz Cláudio de Oliveira Dupim
Coordenador de Fomento e Registro de Indicações Geográficas INPI | Coordinator of Development and Geographical Indications INPI | Coordinador de Fomento y Registro de Indicaciones Geográficas INPI

Raul Bittencourt Pedreira
Tecnologista em Propriedade Industrial INPI | Industrial Property Technologist INPI | Tecnologista en Propiedad Industrial INPI

Marcos Fabrício Welge Gonçalves - 4ª edição
Fernando Henrique Schwanke - 1ª, 2ª e 3ª edições
Execução | Commission | Ejecución

Planobase Lubianca – Branding, Design e Arquitetura
Design Gráfico e Editoração | Graphic Design and Layout | Diseño Gráfico y Editoración

Fidelity
Tradução em inglês e espanhol | Translation in English and Spanish | Traducción en Inglés y Español

Cartogramas – IBGE
Dados de AIG – INPI
Fonte dos Mapas | Map Source | Fuente de los Mapas

INPI
Revisão | Proofreading | Revisión

Fernando Henrique Schwanke, Daniela Villar, Shoichi Kakuta, Gilmar Gomes, Lúcio Gama, Adriano Becker, Carlos Lerte/Clas, Claudia Schemes, Indira Demétria Lins Cavalcanti da Silva, Lucas Ferreira Lima, André Telles, Maria Cecília Dalla Nora, João Carlos Mazella-Agência JCMazella, Fazenda Café Triângulo Mineiro, Fernando Thomé, Ruzza Lage, Divulgação Sebrae Minas, Prefeitura Municipal de Urussanga, Tiago Preto, Felipe Muruçi, Federação dos Cafeicultores do Cerrado, Associação dos Produtores de Cafés Especiais da Alta Mogiana, Associação de Produtores dos Vinhos dos Altos Montes, Associação do Produtores do Queijo Canastra, Conselho Ass. Coop. Emp. Ent. Renda Renascença-Conarenda, Sebrae/SE, Associação para o Desenvolvimento. da Renda Irlandesa de Divina Pastora, Sindifranca, Sebrae/ES, Associação das Paneleiras de Goiabeiras, Cooperativa de produtores de Cacau, Associação dos Cacauicultores de Linhares, Vinícula Calza – Aprobelo, Associação dos Vitivinicultores de Monte Belo do Sul, Comitê Executivo de fruticultura do RN, Associação dos Cafés Especiais do Norte Pioneiro do Paraná, Cooperativa de produção têxtil de afins do algodão, Conselho da União das Associações e Cooperativas de Garimpeiros, Produtores, Lapidários e Joalheiros de Gemas de Opalas e de Joias Artesanais de Opalas de Pedro II, Porto Digital, Associação dos Produtores de Cachaça de Salinas, Cons. das Ass. dos Cafeicultores do Cerrado, Associação Produtores de Vinhos Finos do Vale dos Vinhedos, Associação dos Carcinicultores da Costa Negra, Sindicato de Extração e Aparelhamento de Gnaisses no Noroeste do Estado do Rio de Janeiro, Associação dos Produtores de Arroz do Litoral Norte Gaúcho, União dos Produtores de Própolis Vermelha do Estado de Alagoas, Associação dos Produtores da Uva e do Vinho Goethe, Associação do Produtores Artesanais do Queijo do Serro, Associação das Industrias de Cortumes do Rio Grande do Sul, Associação dos Artesãos em Capim Dourado da Região do Jalapão do Estado de Tocantins, Associação dos Produtores de Doces de Pelotas, Centro Tecnológico do Mármore e Granito – CETEMAG, Ass. Prod. Carne do Pampa Gaúcho da Campanha Meridional, Ass. dos Produtores e Amigos da Cachaça Artesanal de Paraty – APACAP, Associação dos Produtores de Vinhos Finos de Pinto Bandeira, Rodrigo de Oliveira.
Fotos | Pictures | Fotografías

^[1] SEBRAE
Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas

^[2] SEBRAE
Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas

6 SEBRAE

8 INPI

10 INTRODUÇÃO

Introduction | *Introducción*

12 CONCEITOS

Concepts | *Conceptos*

14 INDICAÇÕES DE PROCEDÊNCIA

Indications of Source | *Indicaciones de Procedencia*

18 LOCALIZAÇÃO DAS INDICAÇÕES DE PROCEDÊNCIA

Localization of Indications of Source

Localización de Indicaciones de Procedencia

20 ALTOS MONTES

Vinhos e espumantes | Wines and sparkling wines |

Vinos y espumosos

26 MONTE BELO

Vinhos | Wines | *Vinos*

32 PINTO BANDEIRA

Vinhos tinto, branco e espumantes | Red, white and

sparkling wines | *Vinos tinto, blanco y espumosos*

38 VALE DOS VINHEDOS

Vinhos: tinto, branco e espumante | Wines: red, white

and sparkling wine | *Vinos: tinto, blanco y espumoso*

44 VALES DA UVA GOETHE

Vinho de Uva Goethe | Goethe Grape Wine | *Vino de*

Uva Goethe

50 DENOMINAÇÃO DE ORIGEM

Appellations of Origin | *Denominaciones de Origen*

54 LOCALIZAÇÃO DAS DENOMINAÇÕES DE ORIGEM

Localization of Appellations of Origin

Localización de Denominaciones de Origen

56 VALE DOS VINHEDOS

Vinhos: tinto, branco e espumante | Wines: red, white

and sparkling wine | *Vinos: tinto, blanco y espumoso*



LUIZ BARRETTO
Diretor-Presidente do Sebrae Nacional
President-Director of Sebrae Nacional
Director Presidente del Sebrae Nacional

Sebrae - Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas

O Sebrae é a instituição de referência na promoção da competitividade dos pequenos negócios no País. Atua como catalisador de iniciativas para elevar a competitividade e a sustentabilidade dos pequenos negócios, bem como incentivar o empreendedorismo, gerando resultados crescentes e de impacto para fortalecer a economia nacional.

São apoiados pequenos negócios de todos os setores da economia com soluções de gestão, inovação, acesso a mercados e finanças. Os mais de 600 pontos de atendimento, localizados em todas as Unidades Federativas do Brasil, aproximam ainda mais o Sebrae dos pequenos negócios.

As Indicações Geográficas constituem um ativo de Propriedade Industrial e uma importante ferramenta na proteção e na promoção de áreas geográficas vinculadas a produtos e serviços específicos. O registro das Indicações Geográficas proporciona melhoria da qualidade de produtos e serviços e viabiliza o acesso a nichos de mercado. Possibilita ainda aos pequenos negócios estabelecer um diferencial frente aos concorrentes, estimula o desenvolvimento da governança local, o aprimoramento dos processos produtivos e o incremento do turismo e das atividades culturais da região. Favorecem, portanto, o desenvolvimento das áreas geográficas demarcadas e a valorização das pessoas que ali vivem e produzem.

O Sebrae apoia as Indicações Geográficas brasileiras, desde 2003, e vem intensificando suas ações nos últimos anos. Até 2008, havia apenas quatro registros de Indicação Geográfica no Brasil. Em 2009, esse número cresceu para seis e, em 2011, o INPI já tinha reconhecido 14 IG. Até junho de 2014, o Brasil possuía 38 Indicações Geográficas registradas no INPI para produtos e serviços com expressiva participação de pequenos negócios.

O Sebrae e o INPI possuem uma parceria para incentivar, desenvolver e fortalecer a Propriedade Industrial no país, visando consolidar a sua importância como estratégia de agregação de valor ao produto e de suporte à competitividade dos pequenos negócios brasileiros. O Catálogo das Indicações Geográficas Brasileiras representa resultados dessa parceria.

O apoio às Indicações Geográficas brasileiras é parte fundamental da estratégia de atuação do Sebrae. Embora tenha havido expressivo crescimento do número de Indicações Geográficas registradas nos últimos anos, acreditamos que esse número tende a crescer ainda mais tendo em vista a riqueza cultural e ambiental do nosso país.

O Brasil é o quinto maior país do mundo em extensão territorial, abrangendo diferentes ecossistemas e apresentando riqueza inigualável de flora e fauna. A população brasileira consiste em uma miscigenação de povos indígenas, europeus, africanos, asiáticos. Tudo isso se traduz na cultura, tradição e características ambientais, que levam à possibilidade de fabricação de produtos e prestação de serviços diferenciados, típicos de territórios brasileiros.

Por meio de diagnósticos, é possível mapear as potencialidades de cada território e estabelecer uma estratégia de atuação do Sebrae no sentido de apoiar os pequenos negócios na estruturação de Indicações Geográficas para promover e diferenciar seus produtos e serviços.

SEBRAE - Brazilian Service of Support for Micro and Small Enterprises

Sebrae is the reference institution in promoting small business competitiveness in Brazil. Acts as a catalyst for initiatives to increase the competitiveness and sustainability of small businesses and encourage entrepreneurship, generating growing results to strengthen the national economy.

It supports small business from all the economy sectors with solutions of management, innovation, access to markets and finance in order to strengthen the enterprises. More than 600 service points, located in all the Federative Units of Brazil, bring Sebrae even closer to the small business.

The Geographical Indications are an asset of Industrial Property and an important tool in protection and promotion of geographical areas linked to specific products and services. Registration of Geographical Indications provides improvement of quality of products and services and enables them to access niche markets. It also enables small businesses to establish a differential against competitors, stimulates the development of local governance, the improvement of production processes and the increase in tourism and cultural activities in the region. Therefore favor the development of the geographical areas and the empowerment of the people who live and work there.

Sebrae has supported Brazilian Geographical Indications since 2003, being that it has intensified its actions over the last years. Until 2008, there were only four registrations of Geographical Indication in Brazil. In 2009, this number increased to six and, in 2011, INPI had already recognized 14 GIs. Until June, 2014, Brazil had 38 Geographical Indications registered in INPI, for products and services with significant participation of small businesses.

Sebrae and INPI have a partnership for encouraging, developing and strengthening the Industrial Property (IP) in the country, aiming to consolidate the importance of IP as a commercial strategy of adding value to the product and support to competitiveness of Brazilian small business. The Brazilian Geographical Indications Catalog presents some benefits of the partnership Sebrae/INPI.

The support to Brazilian Geographical Indications is a fundamental part of the Sebrae's performance strategy. Despite the expressive growth of the number of Geographical Indications registered in the last years, we believe that this number tends to grow even more, in view of the cultural and environmental richness of our country.

Brazil is the fifth largest country in the world regarding territorial extension, comprising different ecosystems and presenting unequalled wealth of fauna and flora. Brazilian population comprises miscegenation of Indigenous, European, African and Asiatic people. All of these translate the culture, tradition and the environmental characteristics which lead to the manufacturing of differentiated products and rendering of differentiated services, typical of Brazilian territories.

By means of diagnoses carried, it is possible to map the potentialities of each territory and establish a strategy of performance of Sebrae in supporting these small businesses in structuring Geographical Indications to promote and differentiate their products and services.

SEBRAE - Servicio Brasileño de Apoyo a las Micro y Pequeñas Empresas

Sebrae es la institución de referencia en la promoción de la competitividad de las pequeñas empresas. Actúa como un catalizador de las iniciativas para aumentar la competitividad y la sostenibilidad de las pequeñas empresas y fomentar el emprendedurismo, para la generación de crecientes resultados para fortalecer la economía nacional.

Son apoyados las pequeñas empresas de todos los sectores de la economía, con soluciones de gestión, innovación, acceso a mercados y finanzas para fortalecer los emprendimientos. Los más de 600 puntos de servicios, ubicados en todas las Unidades Estatales de Brasil, aproximan Sebrae aún más a las pequeñas empresas.

Las Indicaciones Geográficas constituyen un activo de la Propiedad Industrial y son una herramienta importante en la protección y promoción de territorios vinculadas a productos y servicios específicos. El registro de las Indicaciones Geográficas proporciona una mejor calidad de los productos y servicios, y permite el acceso a los mercados de nicho. También permite a las pequeñas empresas para establecer un diferencial frente a la competencia, estimula el desarrollo de la gobernanza local, la mejora de los procesos de producción y el incremento del turismo y las actividades culturales en la región. Por lo tanto, favorecen el desarrollo de las áreas geográficas delimitadas y la apreciación de la gente que vive y producen allí.

Sebrae apoya a las Indicaciones Geográficas de Brasil desde 2003, y ha intensificado sus acciones en los últimos años. En 2008, sólo existían cuatro registros de Indicación Geográfica en Brasil. En 2009, ese número creció a seis, y en 2011, INPI ya había reconocido 14 IGs. Hasta junio de 2014, Brasil tenía 38 Indicaciones Geográficas registradas en INPI para los productos y servicios, con una importante participación de las pequeñas empresas.

Sebrae e INPI (Instituto Nacional de la Propiedad Industrial) se han asociado para promover, desarrollar y fortalecer la Propiedad Intelectual (PI) en el país, con el objetivo de consolidar la importancia de la PI como una estrategia comercial de agregación de valor al producto y de apoyo a la competitividad de las pequeñas empresas de Brasil. El Catálogo de las Indicaciones Geográficas Brasileñas presenta algunos de los frutos de la colaboración Sebrae / INPI.

El apoyo a las Indicaciones Geográficas de Brasil es una parte fundamental de la estrategia de trabajo de Sebrae. A pesar del crecimiento significativo en la cantidad de Indicaciones Geográficas registradas en los últimos años, creemos que este número tienda a crecer aún más, considerándose la riqueza cultural y ambiental de nuestro país.

Brasil posee la quinta mayor extensión territorial del planeta, comprendiendo diferentes ecosistemas y presentando flora y fauna de riquezas incomparables. La población brasileña se compone de una miscegenación de los pueblos indígenas, europeos, africanos, asiáticos. Todo esto se traduce en cultura, tradición y características ambientales que conducen a la fabricación de productos y prestación de servicios diferenciados, típicos de cada uno de los territorios brasileños.

Por medio de diagnósticos, se puede determinar las potencialidades de cada territorio y establecer una estrategia de acción de Sebrae para apoyar a las pequeñas empresas en la estructuración de las indicaciones geográficas para promover y diferenciar sus productos y servicios.

INPI - Instituto Nacional da Propriedade Industrial

O registro e consequente proteção de uma Indicação Geográfica possibilita agregar valor a ativos intangíveis de uma determinada região, garantindo a produtos e serviços uma identidade que os diferencia, no mercado consumidor, em função de características geográficas, históricas e sócio-culturais, projetando-os para além de sua área geográfica.

Em busca de ampliar a participação em mercados que se tornam cada vez mais competitivos, cresce no país o interesse pelas Indicações Geográficas, e sua disseminação tem sido foco de atenção de diversos agentes públicos e privados.

No Brasil, o registro das Indicações Geográficas está previsto na Lei de Propriedade Industrial (Lei nº 9.279/96), que atribui competência ao INPI para estabelecer as condições de registro de IG, que se apresenta em duas categorias: Denominação de Origem ou Indicação de Procedência. O número de registros de IGs, no INPI, cresce ano a ano, tendo chegado a 46 registros em junho de 2014, sendo 38 deles nacionais.

A parceria entre o INPI e o SEBRAE, no fomento à proteção das IGs, tem contribuído para esse cenário. Esta 4ª publicação do Catálogo das Indicações Geográficas Brasileiras, fruto desta exitosa parceria, destina-se a inspirar outros grupos de produtores e de prestadores de serviços a buscar, a partir de suas respectivas bases regionais, o registro de suas IGs, no INPI.

INPI - Brazilian National Institute of Industrial Property

The registration and consequent protection of a Geographical Indication allows adding value to unreachable assets of a determinate region, assuring to products and services, an identity which differentiate them, in the consumer market, due to geographical, historical and socio-cultural characteristics, projecting them beyond their geographical area.

Searching for amplifying the participation in markets which became ever more competitive, it is growing in the country the interest on Geographical Indications, and their dissemination has been a focus of attention of several public and private agents.

In Brazil, the registration of Geographical Indications is foreseen in the Industrial Property Law (Act no. 9.279/96), which confers competence to INPI for establishing the conditions of GI registration, which is presented in two categories: Appellation of Origin or Indication of Source. The number of GI registrations in INPI grows every year, reaching 46 registrations until June 2014, being 38 of them national.

The partnership between INPI and SEBRAE, in the fomentation of GIs protection, has contributed for this scenery. This 4th publication of the Brazilian Geographical Indications Catalog, a result from this successful partnership, is dedicated to inspire other groups of producers and service providers to search, from their respective regional bases, to request the registration of their GIs in INPI.

INPI - INSTITUTO NACIONAL DE LA PROPIEDAD INDUSTRIAL

El registro y la resultante protección de una Indicación Geográfica permite agregar valor a los activos intangibles de una región en particular, garantizando a los productos y servicios una identidad que los diferencia en el mercado de consumo, en términos de características geográficas, históricas y socioculturales, proyectándolos más allá de su región geográfica.

Es creciente el interés por las Indicaciones Geográficas en el país, objetivando ampliar la participación en mercados que son cada vez más competitivos, y su difusión viene siendo el foco de atención de diversos agentes públicos y privados.

En Brasil, el registro de las Indicaciones Geográficas está determinado en la Ley de Propiedad Industrial (Ley No. 9279/96), que confiere al INPI la competencia para establecer las condiciones de registro de IGs según dos categorías: Denominación de Origen o Indicación de Procedencia. Crece año tras año el número de registros de IGs en INPI, llegando presentemente a 46 registros hasta junio de 2014, 38 de los cuales son nacionales.

Ha contribuido a ese escenario la asociación entre INPI y SEBRAE en el fomento de la protección de las Indicaciones Geográficas. Esta 4ª edición del Catálogo de las Indicaciones Geográficas Brasileñas, el resultado de esta exitosa asociación, tiene la intención de inspirar a otros grupos de productores y proveedores de servicios a solicitar - a partir de sus respectivas bases regionales - el registro de sus Indicaciones Geográficas en INPI.



INTRODUÇÃO

Esta é a 1ª edição do Catálogo de Indicações Geográficas Brasileiras - Vinhos, publicação desenvolvida pelo Sebrae e INPI, para divulgar as Indicações Geográficas registradas de vinhos até julho de 2014.

A partir da imigração italiana no Brasil, no século XIX, se intensificou a produção de vinho no sul do Brasil. No final do século XX, houve um grande investimento, proporcionando o desenvolvimento tecnológico do cultivo. A cada ano, o vinho brasileiro é produzido em mais regiões brasileiras e vem ganhando destaque no mercado vinícola internacional. Atualmente, o Vale dos Vinhedos já é reconhecido como Indicação Geográfica na União Europeia.

Por meio da leitura deste catálogo, será possível conhecer a história por trás de cada uma das Indicações Geográficas Brasileiras, o território na qual cada uma está inserida, as características dos produtos e os benefícios e resultados positivos que esse registro proporcionou para a comunidade. Os textos foram elaborados com base nos processos protocolados no INPI para o registro de cada IG.

Convidamos você a descobrir o que o Brasil tem de mais especial e conhecer vinhos diferenciados e únicos do território brasileiro. Boa viagem!

INTRODUCTION

This is the 1st edition of the Brazilian Geographical Indications Catalog - Wine, a publication developed by Sebrae and INPI, in order to disclose all the wine GIs registered until July, 2014.

From the Italian immigration in Brazil, in the nineteenth century, the wine production in southern Brazil was intensified. In the late twentieth century, there was a great investment, due to the technological development of the crop. Each year, Brazilian wine is produced in most regions of Brazil and is gaining prominence in the international wine market. Currently, the Vale dos Vinhedos is recognized as a geographical indication in the European Union.

By reading this catalog, it will be possible to know the history behind each of the Brazilian Geographical Indications, the territory in which each one is inserted, the product characteristics, and the benefits brought to the community by the GI registration. It is important to highlight that the texts have been elaborated based upon the processes filed in INPI for registration of each GI.

We invite you to find the most special of what Brazil has, and to know the typical and unique wines of the Brazilian territory. Have a nice trip!

INTRODUCCIÓN

Esta es la 1ª edición del Catálogo de las Indicaciones Geográficas de Brasil - Vino, publicado y desarrollado por Sebrae e INPI, para divulgar todas las IGs de vino registradas hasta julio de 2014.

A partir de la inmigración italiana en Brasil en el siglo XIX, se ha intensificado de la producción de vino en el sur de Brasil. A finales del siglo XX, hubo una gran inversión, debido al desarrollo tecnológico del cultivo. Cada año, el vino brasileño se produce en la mayoría de las regiones de Brasil y está ganando importancia en el mercado internacional del vino. Actualmente, el "Vale dos Vinhedos" [Valle de los Viñedos] ya es reconocido como indicación geográfica en la Unión Europea.

A través de la lectura de este catálogo, se hace posible conocer la historia detrás de cada una de las Indicaciones Geográficas de Brasil, el territorio en el que cada una se encuentra, las características de los productos, y los beneficios que el registro de la IG trajo a la comunidad. Es importante destacar que la elaboración de los textos se basó en los procedimientos presentados ante el INPI para registro de cada IG.

Invitamos usted a descubrir lo que Brasil tiene de más especial y conocer los vinos típicos y únicos del territorio brasileño. ¡Buen viaje!

CONCEITOS

As Indicações Geográficas são ferramentas coletivas de valorização de produtos tradicionais vinculados a determinados territórios. Elas possuem duas funções em principal: agregar valor ao produto e proteger a região produtora.

O sistema de Indicações Geográficas deve promover os produtos e sua herança histórico-cultural, que é intransferível. Essa herança abrange vários aspectos relevantes: área de produção definida, tipicidade, autenticidade com que os produtos são desenvolvidos e a disciplina quanto ao método de produção, garantindo um padrão de qualidade. Tudo isso confere uma notoriedade exclusiva aos produtores da área delimitada.

Ao mesmo tempo em que se possui uma qualidade diferenciada, a mesma está protegida por esse reconhecimento ser único dos produtores daquela região.

As Indicações Geográficas contribuem para a preservação da biodiversidade, do conhecimento e dos recursos naturais. Trazem contribuições extremamente positivas para as economias locais e para o dinamismo regional, pois proporcionam o real significado de criação de valor local.

As Indicações Geográficas, conforme a Lei da Propriedade Industrial, são divididas em duas espécies:

INDICAÇÃO DE PROCEDÊNCIA (IP)

Esta espécie valoriza a tradição produtiva e o reconhecimento público de que o produto de uma determinada região possui uma qualidade diferenciada. É caracterizada por ser área conhecida pela produção, extração ou fabricação de determinado produto. Ela protege a relação entre o produto e sua reputação, em razão de sua origem geográfica específica.

DENOMINAÇÃO DE ORIGEM (DO)

É a espécie onde as características daquele território agregam um diferencial ao produto. Define que uma determinada área tenha um produto cujas qualidades sofram influência exclusiva ou essencial por causa das características daquele lugar, incluídos fatores naturais e humanos. Em suma, as peculiaridades daquela região devem afetar o resultado final do produto, de forma identificável e mensurável.

CONCEPTS

Geographical Indications are collective tools for adding value to traditional products linked to specific territories. They have two main purposes: add value to the product and protect the producing region.

The Geographical Indications system serves to promote these products and their historical-cultural heritage, which is non-transferable. This heritage involves several significant aspects: the defined production area, the specificity and authenticity with which the products are developed and the discipline involved in the production method, ensuring quality standards. All of this grants exclusive notoriety to producers within a limited area.

At the same time as the product's quality is given special status, it is protected by this recognition as being unique to that region's producers. Geographical Indications contribute to preserving biodiversity, knowledge and natural resources. They bring extremely positive contributions to the local economy and regional dynamism, since they give true meaning to the creation of local value.

There are two types of Geographical Indications:

CONCEPTOS

Las Indicaciones Geográficas son herramientas colectivas de valoración de productos tradicionales vinculados a determinados territorios. Ellas tienen dos funciones en principal: agregar valor al producto y proteger la región productora.

El sistema de Indicaciones Geográficas debe promover los productos y su herencia histórico-cultural, que es intransferible. Esa herencia abarca varios aspectos relevantes: área de producción definida, tipicidad, autenticidad con la que los productos son desarrollados y la disciplina cuanto al método de producción, garantizando un estándar de calidad. Todo eso le confiere una notoriedad exclusiva a los productores del área delimitada.

Al mismo tiempo en que se tiene una calidad diferenciada, la misma está protegida porque ese reconocimiento es único de los productores de aquella región. Las Indicaciones Geográficas contribuyen para la preservación de la biodiversidad, del conocimiento y de los recursos naturales. Traen contribuciones extremadamente positivas para las economías locales y para el dinamismo regional, pues proporcionan el real significado de creación de valor local.

Las Indicaciones Geográficas están divididas en dos especies:

INDICATION OF SOURCE (IP)

This type values a production tradition and provides public recognition that a determined region's products have unique qualities. These are characterized as being areas well known for producing, extracting or manufacturing a specific product. They protect the relationship between the product and its reputation, as a result of its specific geographic origin.

APPELLATION OF ORIGIN (DO)

This type specifies that the characteristics of a specific territory add special qualities to the product. It stipulates that a specific area is home to a product with qualities that have been exclusively or essentially caused by that place's characteristics, which include both natural and human factors. In short, the peculiarities of that region should affect the product's final result in an identifiable and measurable way.

INDICACIÓN DE PROCEDENCIA (IP)

Esta especie valoriza la tradición productiva y el reconocimiento público de que el producto de una determinada región tiene una calidad diferenciada. Se caracteriza por ser área conocida por la producción, extracción o fabricación de determinado producto. Ella protege la relación entre el producto y su reputación, en razón de su origen geográfica específica.

DENOMINACIÓN DE ORIGEN (DO)

Es la especie donde las características de aquel territorio agregan un diferencial al producto. Define que una determinada área tenga un producto cuyas cualidades sufran influencia exclusiva o esencial por causa de las características de aquel lugar, incluidos factores naturales y humanos. En suma, las peculiaridades de aquella región deben afectar el resultado final del producto, en forma identificable y mensurable.

INDICAÇÕES DE PROCEDÊNCIA

Indications of Source | *Indicaciones de procedencia*

INDICAÇÕES DE PROCEDÊNCIA

Indications of Source | *Indicaciones de procedencia*

Território com notoriedade na produção de
determinado produto ou prestação de um serviço.

Territory noteworthy for producing a determined product or providing a service.

Territorio con notoriedad en la producción de determinado producto o prestación de servicio.



LOCALIZAÇÃO DAS INDICAÇÕES DE PROCEDÊNCIA VINHO

Location of Indications of Source - Wine
Localizaciones de las Indicaciones de
Procedencia - Vino

1 ALTOS MONTES
Vinhos e espumantes | Wines and sparkling
wines | Vinos y espumosos

2 MONTE BELO
Vinhos | Wines | Vinos

3 PINTO BANDEIRA
Vinhos tinto, branco e espumantes | Red, white and
sparkling wines | Vinos tinto, blanco y espumosos

4 VALE DOS VINHEDOS
Vinhos: tinto, branco e espumante | Wines: red, white
and sparkling wine | Vinos: tinto, blanco y espumoso

5 VALES DA UVA GOETHE
Vinho de Uva Goethe | Goethe Grape Wine | Vino de
Uva Goethe

ALTOS MONTES

Vinhos e espumantes | Wines and sparkling wines | Vinos y espumosos

Altos Montes é a referência da vitivinicultura.

A região, que abrange as cidades de Flores da Cunha e Nova Pádua, é constituída por uma área contínua, com altitudes entre 550 e 885 metros, na Serra Gaúcha, justifica o topônimo que dá nome a região.

As condições topoclimáticas de Altos Montes são elementos de marcada influência na determinação das características e da tipicidade dos seus vinhos e espumantes.

Altos Montes is the reference of viniculture of the area encompassing the cities of Flores da Cunha and Nova Pádua. The region consists of a continuous area, with altitudes between 550 and 885 meters in the Serra Gaúcha, justifying the toponym, which gives name to the region.

The topographic and climatic conditions of Altos Montes are elements of marked influence in determining the characteristics and the typicality of its wines and sparkling wines.

Altos Montes es la referencia de la vitivinicultura. La región, que abarca las ciudades de Flores da Cunha y Nova Pádua, es constituída por una área continuada, con altitudes entre 550 y 885 metros, en la Sierra Gaúcha, justifica el topónimo que nombra la región.

Las condiciones climáticas de topo de Altos Montes son elementos de grande influencia en la determinación de las características y la tipicidad de sus vinos y espumosos.



ENTIDADE REPRESENTATIVA (Representative Entity / Entidad Representativa)

ASSOCIAÇÃO DE PRODUTORES DOS VINHOS DOS ALTOS MONTES – APROMONTES
ASSOCIATION OF WINE PRODUCERS OF ALTOS MONTES
ASOCIACIÓN DE PRODUCTORES DE LOS VINOS DE ALTOS MONTES

Endereço: Rua Heitor Curra, 2231, Sala 2 | Cidade: Flores da Cunha/RS | CEP: 95.270-000
Telefone: +55 54 3292-3628 | Site: www.apromontes.com.br | Email: apromontes@apromontes.com.br



HISTÓRIA E TRADIÇÃO

A videira teve o papel de destaque na criação da identidade da região, colonizada por imigrantes italianos, ao final do século XIX. A implementação de vinhedos e as diversas vinícolas fundadas, ainda nas décadas de 1920 e 1930, estruturaram a disseminação de muitas das variedades dos vinhos finos de Altos Montes.

A viticultura da região manteve o caráter familiar, sendo desenvolvida em pequenas propriedades. Com a evolução da produção local de vinhos finos de qualidade, várias vinícolas foram sendo criadas, ao longo das décadas.

Do início até os dias atuais, o processo de ocupação e uso do solo transformou a natureza, deixando marcas na paisagem, entre as quais se destacam as vinícolas familiares e vinhedos cultivados. A identidade territorial e cultural de Altos Montes está expressa em seus vinhos finos.

HISTORY AND TRADITION

The vine had a leading role in establishing the identity of the region, settled by Italian immigrants in the late 19th Century. The implementation of vineyards and the various wineries founded, still in the 1920s and 1930s, shaped the dissemination of many varieties of fine wines from Altos Montes.

The viticulture of the region maintained the family character, being developed on small farms. With the development of the local production of quality fine wines, many wineries have been created over the decades.

From the beginning until the present days, the process of occupation and land use has transformed the nature, leaving marks on the landscape, among which stand out the family wineries and cultivated vineyards. The territorial and cultural identity of Altos Montes is expressed in its fine wines.

HISTORIA Y TRADICIÓN

La vid tuvo el papel de destaque en la creación de la identidad de la región, colonizada por inmigrantes italianos, al final del siglo XIX. La implementación de viñedos y las diversas vinícolas fundadas, aún en las décadas de 1920 y 1930, estructuraron la diseminación de muchas de las variedades de los vinos finos de Altos Montes.

La viticultura de la región mantuvo el carácter familiar, siendo desarrollada en pequeñas propiedades. Con la evolución de la producción local de vinos finos de calidad, varias vinícolas fueron siendo creadas, a lo largo de las décadas.

Inicialmente, hasta los días actuales, el proceso de ocupación y uso del suelo transformó la naturaleza, dejando marcas en el paisaje, entre las cuales se destacan las vinícolas familiares y viñedos cultivados. La identidad territorial y cultural de Altos Montes se expresa en sus vinos finos.

DADOS TÉCNICOS (Technical Data / Datos Técnicos)

Número (Number / Número): **BR402012000002-0** | **Nome Geográfico** (Geographic Name / Nombre Geográfico): **Altos Montes** / Altos Montes / Altos Montes | **UF** (State / UF): **Rio Grande do Sul** / Rio Grande do Sul / Rio Grande do Sul | **Requerente** (Applicant/ Requirente): **Associação de Produtores dos Vinhos dos Altos Montes** / Association of wine producers of Altos Montes / Asociación de Productores de los Vinos de Altos Montes | **Produto** (Products / Productos): **Vinhos e espumantes** / Wines and sparkling wines / Vinos y espumosos | **Data do Registro** (Date of Register / Fecha del Registro): **11/12/2012** / 12/11/2012 / 11/12/2012 | **Delimitação** (Limits / Delimitación): **A Indicação de Procedência Altos Montes é a área contínua localizada nos municípios de Flores da Cunha e Nova Pádua, totalizando 173,84km².** / The Indication of Source Altos Montes is a continuous area located in the cities of Flores da Cunha and Nova Pádua, totaling 173.84 km². / La indicación de Procedencia Altos montes es la área continuada que se encuentra en los municipios de Flores da Cunha y Nova Pádua, totalizando 173,84km².

TERRITÓRIO

Localizada a nordeste do estado do Rio Grande do Sul, Altos Montes é formada pelas cidades de Flores da Cunha e Nova Pádua. Trata-se de uma região com elevada qualidade de vida.

A região de Altos Montes possui um relevo de planalto, recortado por vales encaixados nas grandes linhas de falhas e fraturas das rochas vulcânicas, pertencentes à formação da Serra Gaúcha. A paisagem inclui topos de patamares, encostas e fundos de vales, com declividades e exposições variadas.

Localizada nas altitudes mais elevadas da Serra Gaúcha, possui clima vitícola IH, conhecido por ser temperado quente, incluindo áreas de clima temperado nas áreas de maior altitude, e índices noturnos de noites temperadas, única Indicação Geográfica na Serra Gaúcha a apresentar esse clima.

O meio rural é diverso em elementos paisagísticos de um relevo recortado com encostas íngremes e vales profundos, cobertos por florestas de araucária. Os vinhedos e fruteiras formam um mosaico multicolorido.

TERRITORY

Located northeast of the state of Rio Grande do Sul, Altos Montes encompasses the cities of Flores da Cunha and Nova Pádua. It is a region with a high quality of life.

The region of Altos Montes is an upland region, intersected by valleys that fit in the big fault lines and fractures of volcanic rocks belonging to the Serra Gaúcha formation. The landscape includes tops of terraces, hillsides and valleys, with slopes and varied exposures.

Located in the highest elevations of the Serra Gaúcha, it has an IH viticultural climate (warm temperate, including temperate in the areas of higher altitude and nighttime rates of temperate nights), only Geographical Indication in Serra Gaúcha that shows this climate.

The countryside is diverse in landscape elements of a jagged land with steep slopes and deep valleys, covered by Araucaria forests. The vineyards and fruit trees form a multicolored mosaic.

TERRITORIO

Se encuentra a noreste del estado de Rio Grande do Sul, Altos Montes, siendo formada por las ciudades de Flores da Cunha y Nova Pádua. Se trata de una región con elevada calidad de vida.

La región de Altos Montes posee un relevo de altiplano, recortado por vales encajados en las grandes líneas de fallas y fracturas de las rocas volcánicas, que pertenece a la formación de la Sierra Gaúcha. El paisaje incluye todos los niveles, encuestas y fondos de vales con declives y exposiciones variadas.

Se encuentra en las altitudes más elevadas de la Sierra Gaúcha, posee clima vitícola IH, conocido por ser temperado caliente, incluso áreas de clima temperado en las áreas de mayor altitud, e índices nocturno de noches temperadas, única indicación Geográfica en la Sierra Gaúcha a presentar este clima.

El medio rural es diverso en elementos de paisajes de un relevo recortado con encuestas escarpadas y vales profundos, cubiertos por forestas de araucaria. Los viñedos y pomares forman un mosaico multicolor.

PRODUTO

O fato de a região de Altos Montes estar situada no extremo nordeste da Serra Gaúcha, em áreas de maior altitude, determina alguns aspectos originais na composição das uvas.

O potencial enológico é caracterizado pelo topoclima. A altitude é combinada com os demais fatores topográficos que caracterizam o relevo, assim como a meteorologia, determinados pelas massas de ar.

As temperaturas mais amenas em interação com os solos e variedades cultivadas resultam em um período de maturação das uvas mais longo, com colheitas mais tardias em relação à média das demais regiões vizinhas. Essas condições propiciam uvas de excelente acidez, elevada pigmentação e médios teores de açúcar.

BENEFÍCIOS

Os vinhos e espumantes produzidos apresentam diversidade de tipos, com qualidades que refletem as características do meio geográfico, incluindo o saber-fazer local.

A recente evolução da vitivinicultura da região de Altos Montes, por meio da organização coletiva, incluindo a tecnologia em vinhedo e vinícolas, resultou em um grande aprimoramento na qualidade dos vinhos e espumantes.

O roteiro enoturístico da região, além de apresentar uma estrutura para atendimento em visita e degustação de vinhos, vem preservar a identidade cultural, que mantém a originalidade resgatada da colonização italiana. As premiações nacionais e internacionais comprovam a reputação e qualidade de Altos Montes!

PRODUCT

The fact that the area of Altos Montes is located in the northeast of Serra Gaúcha, in areas of higher altitude, provides some unique aspects in the composition of the grapes.

The oenological potential is characterized by the topological climate. The altitude is combined with other topographic factors that characterize the land, as determined by the weather air masses.

The milder temperatures in interaction with the soils and cultivated variety result in a longer period of maturation of the grapes, with harvests more delayed compared to the average of other neighboring regions. These conditions provide grapes of excellent acidity, high pigmentation and average sugar contents.

BENEFITS

Wines and sparkling wines produced feature diversity of types, with qualities that reflect the characteristics of the geographical environment, including the local know-how.

The recent evolution of the winegrowing region of Altos Montes, through collective organization, including the technology in the vineyard and winery, has resulted in a great improvement in the quality of wines and sparkling wines.

The wine tourist route of the region, besides presenting a structure for service in tour and wine tasting, comes to preserve the cultural identity, which maintains the originality rescued from the Italian colonization. National and international awards confirm the reputation and quality of Altos Montes!

PRODUCTO

El hecho de la región de Altos Montes se encontrar en el extremo noreste de la Sierra Gaúcha, en áreas de mayor altitud, determina algunos aspectos originales en la composición de las uvas.

El potencial enológico es caracterizado por el clima de topo. La altitud es combinada con los demás factores topográficos que caracterizan el relevo, así como la meteorología determinados por las masas de aire.

Las temperaturas más amenas en interacción con los suelos y variedades cultivadas resultan en un período de madurez de las uvas más largo, con cosechas más tardías respecto al promedio de las demás regiones vecinas. Esas condiciones propician uvas de excelente acidez, elevada pigmentación y tenores de azúcar medios.

BENEFICIOS

Los vinos y espumosos producidos presentan diversidad de tipos, con calidades que reflejan las características del medio geográfico, incluso el saber hacer local.

La reciente evolución de la vitivinicultura de la región de Altos Montes, a través de la organización colectiva, incluso la tecnología en viñedo y vinícolas, resultó en un grande perfeccionamiento en la calidad de los vinos y espumosos.

El itinerario de turismo enológico de la región, además de presentar una estructura para atención en visita y degustación de vinos, visa preservar la identidad cultural, que mantiene la originalidad rescatada de la colonización italiana. ¡Las premias nacionales e internacionales comprueban la reputación y calidad de Altos Montes!



MONTE BELO

Vinhos | Wines | Vinos

Os viticultores da região de Monte Belo contribuíram de forma decisiva para a expansão da produção de vinhos localizada em diversos municípios da Serra Gaúcha. Atualmente, Monte Belo possui a maior produção de uvas per capita do Brasil, para o orgulho da cidade!

Winegrowers of Monte Belo contributed decisively to the expansion of wine production located in various districts of Serra Gaúcha. Currently, Monte Belo has the highest per capita production of grapes from Brazil, for the pride of the city!

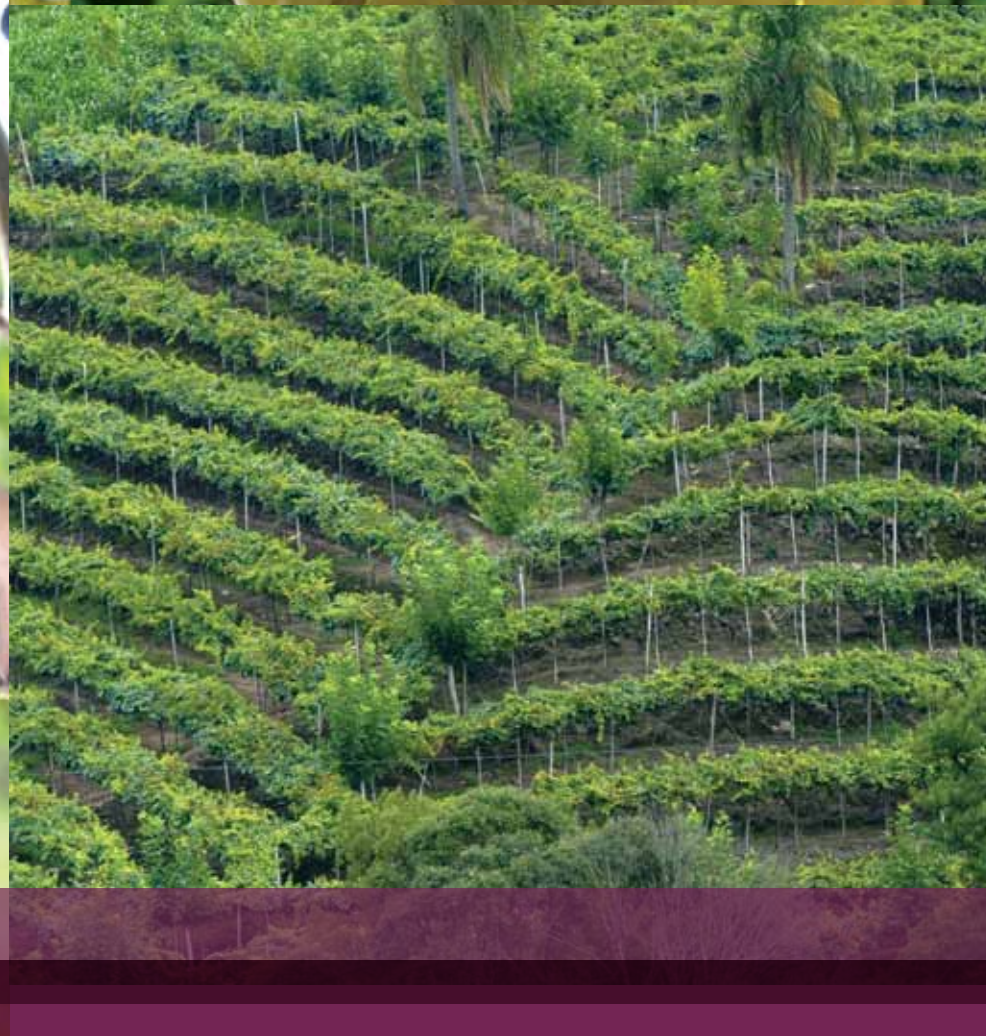
Los viticultores de la región de Monte Belo contribuyeron de forma decisiva para la expansión de la producción de vinos ubicadas en diversos municipios de la Sierra Gaúcha. Actualmente, Monte Belo posee la mayor producción de uvas per capita de Brasil, ¡para el orgullo de la ciudad!



ENTIDADE REPRESENTATIVA (Representative Entity / *Entidad Representativa*)

ASSOCIAÇÃO DOS VITIVICULTORES DE MONTE BELO DO SUL – APROBELO
ASSOCIATION OF WINEMAKERS OF MONTE BELO DO SUL
ASOCIACIÓN DE LOS VITIVICULTORES DE MONTE BELO DO SUL

Endereço: Estrada da Vindima, s/nº | Cidade: Monte Belo do Sul/RS | CEP: 95.718-000
Telefone: +55 54 2105-6015 | Site: www.aprobello.com.br | Email: roque.fae@futurusnet.com.br



HISTÓRIA E TRADIÇÃO

A história da região de Monte Belo está plenamente vinculada ao projeto de colonização italiana constituída pelo governo imperial, na segunda metade do século XIX, por meio do processo de ocupação com base na pequena propriedade, no trabalho familiar e na produção de subsistência.

O trabalho nas propriedades foi transformando a paisagem e a produção, que começou para consumo próprio. Os excedentes eram comercializados na cidade de Bento Gonçalves e, ainda, em centros urbanos maiores, como Porto Alegre.

No início do século XX, o eminente enólogo Celeste Globatt já anunciava ao mundo, através do Jornal “IL Corriere d’Itália”, a viticultura das Linhas Graciema e Leopoldina, na região de Monte Belo.

Desde os primórdios, os vinhos finos da Indicação de Procedência de Monte Belo são produzidos em pequenas vinícolas familiares. Os volumes são pequenos, mas sua qualidade e origem já alcançaram reconhecimento.

HISTORY AND TRADITION

The history of Monte Belo is fully linked to the Italian colonization project constituted by the imperial government in the second half of the 19th century through the process of occupation based on smallholding, family work and subsistence production.

The work on the properties was transforming the landscape and the production, which began for own consumption. The surpluses were sold in the city of Bento Gonçalves and also in larger urban centers, such as Porto Alegre.

In the early 20th century, the eminent oenologist Celeste Globatt already announced to the world, through the journal “IL Corriere d’Italia”, the viticulture of Linhas Graciema and Leopoldina, in the region of Monte Belo.

Since the early days, the fine wines of the Indication of Source of Monte Belo are produced on small family wineries. The volumes are small, but their quality and origin have achieved recognition.

HISTORIA Y TRADICIÓN

La historia de la región de Monte Belo está totalmente vinculada al proyecto de colonización italiana constituída por el gobierno imperial, en la segunda mitad del siglo XIX, a través del proceso de ocupación con base en la pequeña propiedad, en el trabajo familiar y en la producción de subsistencia.

El trabajo en las propiedades fue transformando el paisaje y la producción, que empezó para consumo propio. Los excedentes eran comercializados en la ciudad de Bento Gonçalves y, aún, en centros urbanos mayores como Porto Alegre.

El inicio del siglo XX, el importante enólogo Celeste Globatt ya anunciaba al mundo, a través del Periódico “IL Corriere d’Italia”, la viticultura de las Líneas Graciema y Leopoldina, en la región de Monte Belo.

Desde el inicio, los vinos finos de la Indicación de Procedencia de Monte Belo son producidos en pequeñas vinícolas familiares. Los volúmenes son pequeños, pero su calidad y origen ya alcanzaron reconocimiento.

DADOS TÉCNICOS (Technical Data / Datos Técnicos)

Número (Number / Número): BR402012000006-3 | **Nome Geográfico** (Geographic Name / Nombre Geográfico): Monte Belo / Monte Belo / Monte Belo | **UF** (State / UF): Rio Grande do Sul / Rio Grande do Sul / Rio Grande do Sul | **Requerente** (Petitioner / Requirente): Associação dos Vitivinicultores de Monte Belo do Sul / Association of Winemakers of Monte Belo do Sul / Asociación de los Vitivinicultores de Monte Belo do Sul | **Produto** (Product / Producto): Vinhos / Wines / Vinos | **Data do Registro** (Date of Registration / Fecha del Registro): 01/10/2013 / 10/01/2013 / 01/10/2013 | **Delimitação** (Limits / Delimitación): A região delimitada de “Monte Belo” é uma área contínua localizada nos municípios de Monte Belo, Bento Gonçalves e Santa Tereza, totalizando 56,09 km² / The delimited region of “Monte Belo” is a continuous area located in the municipalities of Monte Belo, Bento Gonçalves and Santa Tereza, totaling 56.09 km². / La región delimitada de “Monte Belo” es una área continua ubicada en los municipios de Monte Belo, Bento Gonçalves y Santa Tereza, totalizando 56,09 km².

TERRITÓRIO

A região de Monte Belo está localizada no nordeste do Rio Grande do Sul, compreendida pelas cidades de Monte Belo, Bento Gonçalves e Santa Tereza.

Em Bento Gonçalves, a vista para os meandros do Vale do Rio das Antas revela paisagens tão marcantes quanto o colorido dos vinhedos e plátanos no outono. Em Monte Belo do Sul, as torres da Igreja de São Francisco de Assis podem ser vistas a dezenas de quilômetros. Em Santa Tereza, a torre da Igreja junto com os casarões coloniais foram tombados pelo Instituto do Patrimônio Histórico Artístico e Nacional.

A estrutura fundiária mantém o caráter de pequena propriedade familiar. Na região há um total de 600 propriedades vitícolas, com 9,96 hectares de área média por propriedade, cultivando, aproximadamente, 3,32 hectares de vinhedos.

TERRITORY

The region of Monte Belo is located in northeastern Rio Grande do Sul, comprised by the cities of Monte Belo, Bento Gonçalves and Santa Tereza.

In Bento Gonçalves, the view of the intricacies of Vale do Rio das Antas circumvent the region, landscapes as striking as the colorful vineyards and plantains in autumn. In Monte Belo do Sul, the towers of the Church of St. Francisco de Assis can be seen from miles away. In Santa Tereza, the tower of the Church along with colonial mansions were listed by the Institute of National and Artistic Historical Heritage.

The agrarian structure maintains the character of small family farms. In the region there are a total of 600 wine estates, with 9.96 hectares of average area per property, farming, on average, 3.32 hectares of vineyards.

TERRITORIO

La región de Monte Belo se encuentra al noreste de Rio Grande do Sul, formada por las ciudades de Monte Belo, Bento Gonçalves y Santa Tereza.

En Bento Gonçalves, la vista para las sinuosidades del Vale del Rio das Antas, contornan la región, paisajes tan sobresalientes cuanto el colorido de los viñedos y plátanos en el otoño. En Monte Belo do Sul, las torres de la Iglesia de São Francisco de Assis pueden ser vistas a decenas de kilómetros. En Santa Tereza, la torre de la Iglesia, juntamente con los casarones coloniales, fue conservada por el Instituto del Patrimonio Histórico Artístico y Nacional.

La estructura agraria mantiene el carácter de pequeña propiedad familiar. En la región hay un total de 600 propiedades vitícolas, con 9,96 hectáreas de área promedio por propiedad, cultivando cerca de 3,32 hectáreas de viñedos.

PRODUTO

A região de Monte Belo possui clima vitícola relativamente homogêneo, distinguindo-se das demais indicações geográficas da Serra Gaúcha, por ser a região de maior potencial térmico, o que resulta no comportamento vitícola de maior precocidade quanto à maturação de uvas, bem como maior potencial de açúcares, com implicação no perfil enológico dos vinhos obtidos com uvas da região.

Os vinhos finos são provenientes exclusivamente de cultivares *Vitis vinifera* L, elaborados mediante processo tecnológico adequado, que assegura a otimização das características químicas e sensoriais.

As características originais dos vinhos finos brancos, tintos e espumantes de Monte Belo são reflexos das condições climáticas. Temperado perúmido, sendo úmido o ano todo, incluindo o verão, período no qual as uvas amadurecem e são colhidas.

BENEFÍCIOS

A importância da vitivinicultura na atual economia do município de Monte Belo do Sul é evidenciada no valor da produção, onde a relação uva/total do setor agrícola é de mais de 90%, acrescido o fato de que o setor agrícola representa mais de 40 % do PIB municipal.

As recentes transformações na vitivinicultura resultantes da Indicação de Procedência de Monte Belo, incluindo a modernização de algumas vinícolas, a instalação de novas vinícolas e a qualidade do vinho produzido permitiram agregar o enoturismo como atividade secundária, que tem ampliado o reconhecimento desta região vitivinícola, com potencial para ampliar de forma crescente o mercado para seus vinhos.

PRODUCT

The region of Belo Monte has relatively homogeneous viticultural climate, differentiating itself from other geographical indications of Serra Gaúcha, being the area of greatest heat potential, which results in higher early viticultural behavior regarding the maturation of grapes, as well as greater potential of sugars, with implications in the oenological profile of wines made from grapes of the region.

The fine wines are exclusively derived from crops of *Vitis vinifera* L, prepared by appropriate technological process that ensures the optimization of the chemical and sensory characteristics.

The original characteristics of fine white wines, red wines and sparkling wines of Monte Belo are reflections of climatic conditions. Tempered super humid, being wet all year, including summer, in which the grapes ripen and are harvested.

PRODUCTO

La región de Monte Belo posee clima vitícola relativamente homogéneo, se diferenciando de las demás indicaciones geográficas de la Sierra Gaúcha, por ser la región de mayor potencial térmico, resultando en el comportamiento vitícola de mayor precocidad en cuanto a la madurez de uvas, así como mayor potencial de azúcares, con ampliación en el perfil enológico de los vinos obtenidos con uvas de la región.

*Los vinos finos son provenientes, exclusivamente, de cultivos *Vitis vinifera* L., elaborados mediante proceso tecnológico adecuado, que asegura la optimización de las características químicas y sensoriales.*

Las características originales de los vinos finos blancos, tintos y espumosos de Monte Belo son reflejo de las condiciones climáticas. Temperado húmedo, siendo húmedo todo el año, incluso el verano, período en el cual las uvas maduran y son cosechadas.

BENEFITS

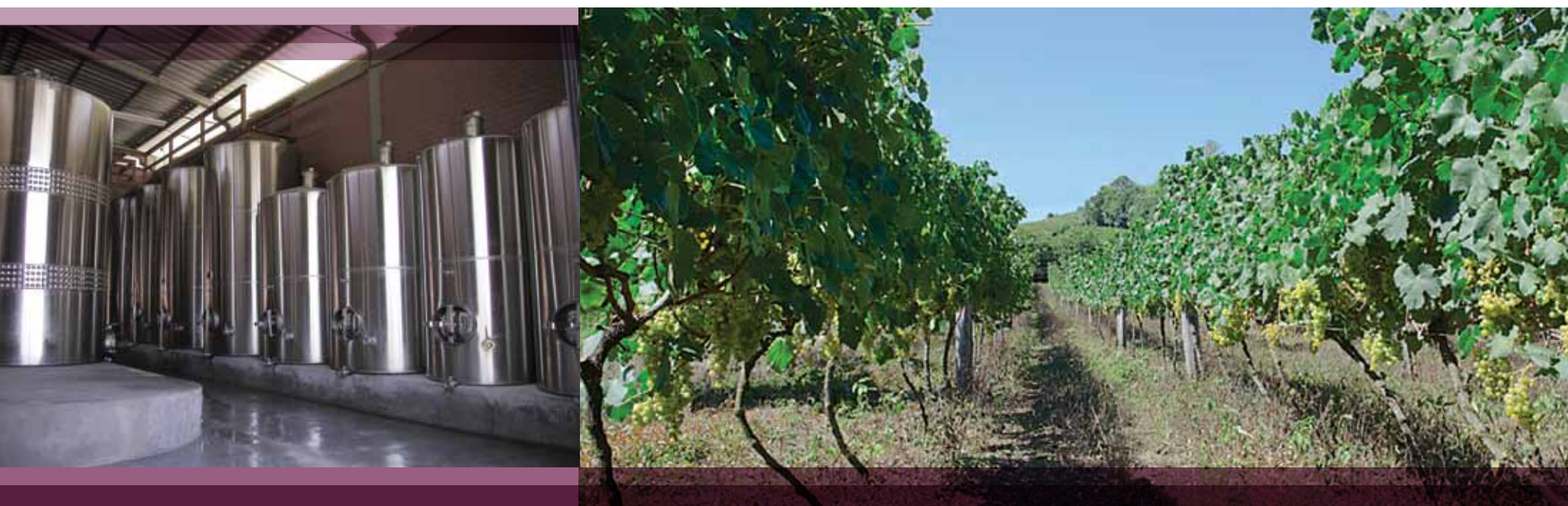
The importance of wine production in the current economy of the city of Monte Belo do Sul is evidenced in the amount of production, where the relationship grape / total of the agricultural sector is over 90%, plus the fact that the agricultural sector accounts for over 40% the municipal GDP.

Recent changes in the wine industry of the Indication of Source of Monte Belo, including the upgrading of some wineries, the installation of new wineries and the quality of wine, allow adding wine tourism as a secondary activity, which has expanded the recognition of this wine region, with increasingly potential to enlarge the market for their wines.

BENEFICIOS

La importancia de la vitivinicultura en la economía actual del municipio de Monte Belo do Sul se evidencia en el valor de la producción, donde la relación uva/total del sector agrícola es de más del 90%, añadiendo el hecho de que el sector agrícola representa más del 40% del PIB municipal.

Las recientes transformaciones en la vitivinicultura resultantes de la Indicación de Procedencia de Monte Belo, incluso la modernización de algunas vinícolas, la instalación de nuevas vinícolas y la calidad del vino producido, permitió agregar el turismo enológico como actividad secundaria, que sigue ampliando el reconocimiento de esta región vitivinícola, con potencial para ampliar de forma creciente el mercado para sus vinos.



PINTO BANDEIRA

Vinhos tinto, branco e espumantes | Red, white and sparkling wines | *Vinos tinto, blanco y espumosos*

Os vinhos finos e espumantes de Pinto Bandeira são o resultado de um saber-fazer muito antigo, com origem na Itália, e incorporado à cultura gaúcha desde os anos 1880. Pinto Bandeira possui identidade territorial e cultural muito forte, presente na expressão de sua gente, no cultivo de suas frutas, na arquitetura tradicional das colônias italianas e, principalmente, no compartilhamento e degustação dos seus vinhos e espumantes.

Fine and sparkling wines of Pinto Bandeira are the result of a very old “know-how”, originating in Italy, and incorporated to the culture of Rio Grande do Sul since the 1880’s. Pinto Bandeira has a very strong territorial and cultural identity, present in the expression of its people, in growing of their fruits, in the traditional architecture of the Italian colonies, and especially in sharing and tasting of their wines and sparkling wines.

Los vinos finos y espumosos de Pinto Bandeira son el resultado de un “saber hacer” muy antiguo, con origen en Italia, e incorporados a la cultura gauchesca desde los años 1880. Pinto Bandeira posee identidad territorial y cultural muy fuerte, presente en la expresión de su gente, en el cultivo de sus frutas, en la arquitectura tradicional de las colonias italianas y, principalmente, en el compartimiento y degustación de sus vinos y espumosos.



ENTIDADE REPRESENTATIVA (Representative Entity / *Entidad Representativa*)

ASSOCIAÇÃO DOS PRODUTORES DE VINHOS FINOS DE PINTO BANDEIRA - ASPROVINHO
ASSOCIATION OF PRODUCERS OF FINE WINES OF PINTO BANDEIRA
ASOCIACIÓN DE LOS PRODUCTORES DE VINOS FINOS DE PINTO BANDEIRA

Endereço: Rua Sete de Setembro, 675 | Cidade: Bento Gonçalves/RS | CEP: 96.015-300
Telefone: +55 54 3468 0184 / +55 54 9915 2051
Site: www.asprovinho.com.br | Email: asprovinho@asprovinho.com.br



HISTÓRIA E TRADIÇÃO

Os primeiros imigrantes italianos chegaram em Pinto Bandeira em 1876. Com base na sua tradição agrícola, logo iniciaram os plantios para sua subsistência, entre os quais, a videira aparece como elemento fundamental de sua identidade cultural. Em 1880, já havia produção de vinhos, elaborados artesanalmente nos porões das casas. A vitivinicultura expandiu-se ao longo dos anos, e ensejou, na década de 1930, a criação de cooperativas. Foi instalada então uma filial da Cia. Vinícola Riograndense, que muito contribuiu para a disseminação de variedades de uvas para vinhos finos. Desde então, é uma particularidade de Pinto Bandeira a existência de vinícolas no meio rural, que industrializam grande parte da produção de uvas e aportam tecnologias para melhorar a vitivinicultura.

HISTORY AND TRADITION

The first Italian immigrants arrived in Pinto Bandeira in 1876. Based on their agricultural tradition, immediately started the plantings for their livelihoods, among which, the vine appears as a key element of their cultural identity. In 1880, there was already production of wines, made by hand in the basements of houses. The wine industry has expanded over the years, and encouraged in the 1930's the creation of cooperatives. It was then installed a subsidiary of Cia. Vinícola Riograndense, which greatly contributed to the spread of varieties of grapes for fine wines. Since then, it is a peculiarity of Pinto Bandeira the existence of wineries in rural areas, which largely industrialize the production of grapes and provide technologies to improve viticulture.

HISTORIA Y TRADICIÓN

Los primeros inmigrantes italianos llegaron a Pinto Bandeira en 1876. Con base en su tradición agrícola, rápidamente iniciaron las plantaciones para su subsistencia, entre las cuales la vid aparece como elemento fundamental de su identidad cultural. En 1880, ya había producción de vinos, elaborados artesanalmente en los sótanos de las casas. La vitivinicultura se expandió a lo largo de los años, llevando, en la década de treinta, a la creación de cooperativas. Fue instalada, entonces, una filial de la Cia. Vinícola Riograndense, que contribuyó muchísimo para la disseminación de variedades de uvas para vinos finos. Desde este período, es una particularidad de Pinto Bandeira la existencia de vinícolas en el medio rural, que industrializan grande parte de la producción de uvas y aportan tecnologías para mejorar la vitivinicultura.

DADOS TÉCNICOS (Technical Data / Datos Técnicos)

Número (Number / Número): **IG200803** | **Nome Geográfico** (Geographic Name / Nombre Geográfico): **Pinto Bandeira** / Pinto Bandeira / Pinto Bandeira | **UF** (State / UF): **Rio Grande do Sul** / Rio Grande do Sul / Rio Grande do Sul | **Requerente** (Petitioner / Requirente): **Associação dos Produtores de Vinhos Finos de Pinto Bandeira** / Association of Producers of Fine Wines of Pinto Bandeira / Asociación de los Productores de Vinos Finos de Pinto Bandeira | **Produto** (Product / Producto): **Vinhos: tinto, brancos e espumantes** / Wines: red, white and sparkling wines / Vinos: tinto, blancos y espumosos | **Data do Registro** (Date of Registration / Fecha del Registro): **13/07/2010** / 07/13/2010 / 13/07/2010 | **Delimitação** (Limits / Delimitación): **A área geográfica delimitada totaliza 7.960,66 HA, compreendida nos municípios de Bento Gonçalves e Farroupilha.** / The delimited geographical area totalizes 7,960.66 HA, comprised in the municipalities of Bento Gonçalves and Farroupilha. / La área geográfica delimitada totaliza 7.960,66 HA, comprendida en los municipios de Bento Gonçalves y Farroupilha.

TERRITÓRIO

A paisagem do território de Pinto Bandeira é múltipla: uma exuberante natureza, montanhas, matas nativas, as araucárias, culturas temporárias e as diversas espécies de frutíferas que convivem em harmonia com a vitivinicultura.

Pinto Bandeira produz vinhos finos e espumantes de qualidade, em encostas fortemente onduladas e íngremes, que formam vales fechados onde se descortinam as matas nativas de coloração intensamente verde.

Descendentes de imigrantes italianos que ainda conservam a tradição passada de pais para filhos, os moradores de Pinto Bandeira tem na produção dos vinhos e espumantes muito mais que uma atividade econômica, mas também uma forma de manter a memória dos antepassados, das dificuldades da imigração e da evolução da produção local ao longo dos anos.

TERRITORY

The landscape of Pinto Bandeira territory is multiple: an exuberant nature, mountains, native forests, the pines, seasonal crops and several fruit species that live in harmony with the wine industry.

Pinto Bandeira produces fine wines and quality sparkling wines, in heavily undulating and steep slopes, which form closed valleys where native forests are revealed in intensely green color.

Descendants of Italian immigrants who still retain the tradition passed down from parents to children, residents of Pinto Bandeira have the production of wines and sparkling wines as much more than an economic activity, but also a way to keep the memory of their ancestors, the difficulties of immigration and the evolution of local production over the years.

TERRITORIO

El paisaje del territorio de Pinto Bandeira es múltiple: una naturaleza exuberante, montañas, matas nativas, las araucarias, culturas temporales y las diversas especies de frutíferas que conviven en armonía con la vitivinicultura.

Pinto Bandeira produce vinos finos y espumosos de calidad, en encuestas fuertemente onduladas e escarpadas, que forman vales cerrados donde ocurren las matas nativas de coloración intensamente verde.

Descendientes de inmigrantes italianos que todavía conservan la tradición pasada de padres para hijos, los moradores de Pinto Bandeira poseen en la producción vinos y espumosos mucho más que una actividad económica, sino que una forma de mantener la memoria de los antepasados, de las dificultades de la inmigración y de la evolución de la producción local a lo largo de los años.

PRODUTOS

É autorizada a produção de vinhos finos tintos secos e brancos secos, e vinhos espumantes finos e vinhos moscatel espumante, controlados pelo Conselho Regulador da Indicação de Procedência. Para a produção do vinho, está autorizado o cultivo de oito cultivares de *Vitisvinifera* L. tintas e doze de brancas. Para a produção do vinho espumante fino, só é permitido o uso do método tradicional de produção.

Os vinhos da Indicação de Procedência são elaborados com, no mínimo, 85% de uvas produzidas na área delimitada, vinhedos com controle de produtividade, elaboração, engarrafamento e envelhecimento dentro da área delimitada, com rigorosos padrões de qualidade química e sensorial dos vinhos.

BENEFÍCIOS

Como principais benefícios alcançados pela Indicação de Procedência de Pinto Bandeira, pode-se citar o fortalecimento da entidade representativa dos produtores, a padronização da produção através das normas de produção e da qualificação dos diferentes elos da cadeia produtiva. Com a Indicação de Procedência, Pinto Bandeira passa a fortalecer sua identidade territorial em todos os seus aspectos e o consumidor a identificar a qualidade dos vinhos finos e espumantes produzidos neste território.

Há também o fortalecimento turístico, que impacta de forma significativa esta região do sul do Brasil, onde em alguns empreendimentos está cunhada a frase: “Minha vida é um litro aberto!”.

PRODUCTS

It is authorized the production of fine dry reds and dry white wines, and fine sparkling wines and sparkling muscatel wines, controlled by the Regulatory Board of Indication of Source. For the production of wine, are allowed growing of eight cultivars of red and twelve of white *Vitisvinifera* L. For the production of fine sparkling wine, it is only allowed using the traditional method of production.

The wines of Indication of Source are made with at least 85% of grapes grown in the delimited area, with vineyards productivity control, formulation, bottling and aging within the delimited area, with strict standards of chemical and sensory quality of wines.

PRODUCTOS

*Se autoriza la producción de vinos finos tintos secos y blancos secos, y vinos espumosos finos y vinos moscatel espumoso, controlados por el Consejo Regulador de la Indicación de Procedencia. Para la producción del vino, son autorizados el cultivo de ocho cultivares de *Vitisvinifera* L. tintas y doce de blancas. Para la producción del vino espumoso fino, es permitido solamente la utilización del método tradicional de producción.*

Los vinos de la Indicación de Procedencia son elaborados con, por lo menos, el 85% de uvas producidas en la área delimitada, viñedos con control de productividad, elaboración, envase y envejecimiento dentro de la área delimitada, con riguroso estándar de calidad química y sensoriales de los vinos.

BENEFITS

As the main results achieved by the Indication of Source of Pinto Bandeira, one can cite the strengthening of representative entity of producers, the standardization of production through the production standards and qualifications of the various links in the production chain. With the Indication of Source Pinto Bandeira shall strengthen its territorial identity in all its aspects and the consumer shall identify the quality of fine wines and sparkling wines produced in this territory.

There is also the strengthening of tourism, which impacts significantly this region of southern Brazil, where in some enterprises is coined the phrase: “Minha vida é um litro aberto!”.

BENEFICIOS

Como principales beneficios alcanzados por la Indicación de Procedencia de Pinto Bandeira, se puede citar el fortalecimiento de la entidad representativa de los productores, la estandarización de la producción a través de las normas de producción y de la calificación de los diferentes eslabones de la cadena productiva. Con la Indicación de Procedencia, Pinto Bandeira pasa a fortalecer su identidad territorial en todos sus aspectos y el consumidor a identificar la calidad de los vinos finos y espumosos producidos en este territorio.

Hay, también, el fortalecimiento turístico, que impacta de forma significativa esta región del sur de Brasil, donde en algunos emprendimientos se puede encontrar la frase: “¡Mi vida es in libro abierto!”



VALE DOS VINHEDOS

Vinhos: tinto, branco e espumante | Wines: red, white and sparkling wine | *Vinos: tinto, blanco y espumoso*

Os vinhos finos e espumantes do Vale dos Vinhedos trazem 130 anos de história da imigração italiana no Brasil. A bagagem histórica e cultural desta região proporciona um ambiente raro e rico, onde o homem de origem italiana, religioso por tradição, produz um produto que, há mais de um século, abastece a mesa de sua família e de apreciadores de vinho de todo Brasil e também do mundo.

The fine and sparkling wines of Vale dos Vinhedos bring 130 years of history of the Italian immigration in Brazil. The historical and cultural background of this region provides a rare and rich environment, where the man of Italian origin, traditionally religious, produces a product that, for over a century, supplies the table of his family and wine connoisseurs from all over Brazil and also in the world.

Los vinos finos y espumosos del Vale dos Vinhedos poseen 130 años de historia de la inmigración italiana en Brasil. El bagaje histórico y cultural de esta región proporciona un ambiente raro y rico, donde el hombre de origen italiana, religioso por tradición, produce un producto que, desde hace más de un siglo, abastece la mesa de su familia y de apreciadores de vino de todo Brasil y, también, del mundo.



ENTIDADE REPRESENTATIVA (Representative Entity / *Entidad Representativa*)

ASSOCIAÇÃO DOS PRODUTORES DE VINHOS FINOS DO VALE DOS VINHEDOS - APROVALE
ASSOCIATION OF PRODUCERS OF FINE WINES OF VALE DOS VINHEDOS
ASSOCIATION OF PRODUCERS OF FINE WINES OF THE VALE DOS VINHEDOS

Endereço: Rua Dávile Sandrin, s/n° | Cidade: Bento Gonçalves/RS | CEP: 95.700-000
Telephone: +55 54 3451-9601 | Site: www.valedosvinhedos.com.br
Email: faleconosco@valedosvinhedos.com.br



HISTÓRIA E TRADIÇÃO

O Vale dos Vinhedos, colonizado em meados de 1875 por imigrantes italianos, vindos em sua maioria das regiões de Trento e Vêneto, reúne diversas características que o distingue dos demais. O legado histórico e cultural deixado por esses imigrantes está enraizado nas pessoas, nos costumes e, até mesmo, na paisagem do Vale dos Vinhedos. A construção de capelas, a devoção aos santos, o dialeto vênето e, principalmente, o cultivo da videira e a produção do vinho são marcas da imigração.

HISTORY AND TRADITION

Vale dos Vinhedos, colonized in mid-1875 by Italian immigrants, coming mostly from the Veneto and Trento regions, gathers several characteristics that distinguish it from others. The historical and cultural legacy left by these immigrants is rooted in the people, habits and even the landscape of the Vale dos Vinhedos. The construction of chapels, the devotion to the saints, the Venetian dialect, and especially the vine cultivation and wine production are trademarks of immigration.

HISTORIA Y TRADICIÓN

El Vale dos Vinhedos, colonizado alrededor de los años de 1875 por inmigrantes italianos, que vinieron, en su mayoría, de las regiones de Trento y Vêneto, reúne diversas características que lo diferencia de los demás. El legado histórico y cultural que esos inmigrantes dejaron vive como raíces en las personas, en las costumbres y, hasta mismo, en el paisaje del Vale dos Vinhedos. La construcción de capillas, la devoción a los santos, el dialecto vênето y, principalmente, el cultivo de la vid y la producción del vino son marcas de la inmigración.

DADOS TÉCNICOS (Technical Data / Datos Técnicos)

Número (Number / Número): **IG200002** | **Nome Geográfico** (Geographic Name / Nombre Geográfico): **Vale dos Vinhedos** / Vale dos Vinhedos / Vale dos Vinhedos | **UF** (State / UF): **Rio Grande do Sul** / Rio Grande do Sul / Rio Grande do Sul | **Requerente** (Petitioner / Requerente): **Associação dos Produtores de Vinhos Finos do Vale dos Vinhedos** / Association of Producers of Fine Wines of the Vale dos Vinhedos / Asociación de los Productores de Vinos Finos del Vale dos Vinhedos | **Produto** (Product / Producto): **Vinhos: tinto, branco e espumante** / Wines: red, white and sparkling wine / Vinos: tinto, blanco y espumoso | **Data do Registro** (Date of Registration / Fecha del Registro): **19/11/2002** / 11/19/2002 / 19/11/2002 | **Delimitação** (Limits / Delimitación): **A região do Vale dos Vinhedos possui uma área total de 81,23Km², distribuída na sua maior parte no Município de Bento Gonçalves, mas também nos Municípios de Garibaldi e Monte Belo do Sul.** / The region of Vale dos Vinhedos has a total area of 81.23 km², distributed in its majority in the city of Bento Gonçalves, but also in the cities of Garibaldi and Monte Belo do Sul. / La región del Vale dos Vinhedos posee una área total de 81,23 km², distribuida en su mayor parte por el Municipio de Bento Gonçalves, pero aún por los Municipios de Garibaldi y Monte Belo do Sul.

TERRITÓRIO

A beleza e o aconchego do Vale dos Vinhedos, assim como seu colorido, perfume e romantismo são claramente sentidos por quem o visita.

As estações do ano podem ser claramente percebidas devido à explícita transformação do cenário natural. Na primavera e no verão, os vinhedos formam verdadeiros tapetes verdes. Os vales, cheios de parreirais, carregam uvas de diversas variedades. Com a chegada do outono, o cenário ganha tons mais avermelhados. Já no inverno, os dias de neblina remetem a um clima europeu.

O Vale dos Vinhedos possui uma área total de 8.112,30 hectares. Desta área, 26% é plantada com vinhedos.

TERRITORY

The beauty and warmth of the Vale dos Vinhedos, as well as its colors, scent and romanticism are clearly felt by those who visit it. The seasons can be clearly perceived because of the explicit transformation of the natural setting. In spring and summer, the vineyards form true green carpets. The valleys, full of vineyards, carry several varieties of grapes. With the arrival of autumn, the landscape gets more reddish tones. In the winter, the days of fog refer to an European weather.

Vale dos Vinhedos has a total area of 8,112.30 hectares. Of this area, 26% is planted with vineyards.

TERRITORIO

La belleza y el ambiente acogedor del Vale dos Vinhedos, así como su colorido, perfume y romanticismo son claramente sentidos por quien los visita. Las estaciones del año pueden ser claramente percibidas debido a la explícita transformación del escenario natural. En la primavera y en el verano, los viñedos forman verdaderos tapetes verdes. Los vales, llenos de parrales, cargan uvas de diversas variedades. Con la llegada del otoño, el escenario gana tonos más rojizos. Ya en el invierno, los días de niebla remiten a un clima europeo.

El Vale dos Vinhedos posee una área total de 8.112,30 hectáreas. De esta área, el 26% es cultivada con viñedos.



PRODUTOS

É autorizada a produção de vinhos finos, dos tipos tintos, brancos e espumantes, com requisitos definidos de produção, controlados pelo Conselho Regulador da Indicação de Procedência, formado por três técnicos da EMBRAPA, um da APROVALE e um da Associação Brasileira de Enologia.

Para a produção do vinho, é autorizado o cultivo de 12 cultivares de *Vitis vinifera* L. tintas e 11 de uvas brancas, sendo permitido o rendimento máximo de 150 hectolitros por hectare. Os produtos da Indicação de Procedência são elaborados com, no mínimo, 85% de uvas produzidas na área delimitada.

BENEFÍCIOS

Como principais benefícios alcançados pela Indicação de Procedência do Vale dos Vinhedos, pode-se citar a melhoria da gestão do espaço vitícola e a gestão agrovitícola, através do sistema de condução, práticas vitícolas e da qualidade da uva. Com relação ao desenvolvimento territorial, observou-se um aumento do preço das terras, a geração de postos de trabalho e uma melhor gestão territorial. Percebeu-se também uma valorização do vinho pelo mercado. Hoje, a Indicação Geográfica do Vale dos Vinhedos é inclusive reconhecida pela União Europeia.

Atualmente, as vinícolas e demais empreendimentos do Vale dos Vinhedos empregam diretamente mais de 1,2 mil pessoas, sem contar as famílias proprietárias e novos empreendedores ligados ao turismo e ao setor vinícola, que passaram a se instalar no roteiro.

PRODUCTS

The production of fine wines, red, white and sparkling types, is authorized with defined production requirements, controlled by the Regulatory Council of Indication of Source, formed by three technicians from EMBRAPA, one of APROVALE and the Brazilian Association of Enology.

For the production of wine, the cultivation of 12 varieties of red *Vitis vinifera* L. and 11 white grapes is authorized, with a maximum yield of 150 hectoliters per hectare being permitted. Products of Indication of Source are elaborated with at least 85% of grapes produced in the delimited area.

PRODUCTOS

Se autoriza la producción de vinos finos, de los tipos tinto, blanco y espumoso, con requisitos definidos de producción, controlados por el Consejo Regulador de la Indicación de Procedencia, formado por tres técnicos de EMBRAPA, uno de APROVALE y uno de la Asociación Brasileña de Enología.

*Para la producción del vino, se autoriza el cultivo de 12 cultivares de *Vitis vinifera* L. tintas y 11 de uvas blancas, siendo permitido el rendimiento máximo de 150 hectolitros por hectárea. Los productos de la Indicación de Procedencia son elaborados con, por lo menos, el 85% de uvas producidas en la área delimitada.*

BENEFITS

As the main benefits achieved by the Indication of Source of the Vale dos Vinhedos, the improved management of the vineyard space and the vineyard management can be mentioned, through the conduction system, viticultural practices and the grape quality. Regarding territorial development, an increase in land prices, generation of jobs and a better land management were observed. A valorization of the wine in the market was also perceived. Today, the Geographic Indication of Vale dos Vinhedos is even recognized by the European Union.

Currently, wineries and other enterprises in the Vale dos Vinhedos directly employ more than 1.2 thousand people, not including the owner families and new entrepreneurs linked to tourism and the wine industry, which began to settle in the script.

BENEFICIOS

Como principales beneficios alcanzados por la Indicación de Procedencia del Vale dos Vinhedos, se puede citar la mejoría de la gestión del espacio vitícola y la gestión agro-vitícola, a través del sistema de conducción, prácticas vitícolas y de la calidad de la uva. Respecto al desarrollo territorial, se observó un aumento del precio de las tierras, la generación de puestos de trabajo y una mejor gestión territorial. Se percibió, aún, una valoración del vino por el mercado. Hoy día, la Indicación Geográfica del Vale dos Vinhedos es, incluso, reconocida por la Unión Europea.

Actualmente, las vinícolas y otros emprendimientos del Vale dos Vinhedos emplean directamente más de 1,2 mil personas, sin contar las familias propietarias y nuevos emprendedores conectados al turismo y al sector vinícola, que pasaron a instalarse en el itinerario.

VALES DA UVA GOETHE

Vinho de Uva Goethe | Goethe Grape Wine | *Vino de Uva Goethe*

A região de Urussanga, hoje conhecida como Vales da Uva Goethe, colonizada por italianos, foi o grande palco para a vitivinicultura brasileira. A tradição vitivinícola faz parte do local e da vida de seus habitantes.

The region of Urussanga, now known as Vales da Uva Goethe, colonized by Italians, was the big stage for the Brazilian viticulture. The wine is part of the local tradition and the life of its inhabitants.

La región de Urussanga, hoy conocida como Vales da Uva Goethe, colonizada por italianos, fue el grande escenario para la viticultura brasileña. La tradición vinícola es parte del local y de la vida de sus habitantes.



**Indicação de
Procedência dos
Vales da Uva
Goethe**

ENTIDADE REPRESENTATIVA (Representative Entity / *Entidad Representativa*)

ASSOCIAÇÃO DOS PRODUTORES DA UVA E DO VINHO GOETHE - PROGOETHE
ASSOCIATION OF GOETHE WINE AND GRAPE PRODUCERS
ASOCIACIÓN DE LOS PRODUCTORES DE UVA Y DEL VINO GOETHE - PROGOETHE

Endereço: Rua Dona Lúcia Delfino da Rosa, 150 | Cidade: Urussanga/SC | CEP: 88.840-000
Telefone: +55 48 3465-6238 | Site: www.progoethe.com.br | Email: contato@progoethe.com.br



HISTÓRIA E TRADIÇÃO

A história da uva Goethe começou, na região, com a chegada do regente do consulado italiano, Senhor Giuseppe Caruso Mac Donald, no início do século XX. Além da função de acompanhar as colônias de imigrantes, também foi o responsável pela introdução e distribuição desta variedade.

Os títulos conquistados pelos viticultores com os vinhos da uva Goethe deram tanto destaque à região que o Governo de Getúlio Vargas decidiu apoiar a vitivinicultura, instalando, em 1942, a Subestação de Enologia de Urussanga. Na década de 50, o município de Urussanga foi considerado a Capital do Vinho.

A atividade vitivinícola sofreu um declínio na década de 1970, com ascensão de outras atividades industriais. No entanto, a insistência dos produtores e a retomada dos estudos pela antiga Subestação, na década seguinte, mantiveram e perpetuaram a fama da região.

No ano de 2004, o Vales da Uva Goethe recebe o título de Capital Catarinense do Bom vinho, outorgado pela Assembléia Legislativa do Estado de Santa Catarina.

HISTORY AND TRADITION

The history of the Goethe grape began in the region with the arrival of the ruler of the Italian consulate, Mr. Giuseppe Caruso Mac Donald, at the beginning of the 20th century. Besides the task of monitoring the immigrant colonies, he was also responsible for the introduction and distribution of this variety.

The titles won by winemakers with wine of Goethe grape have highlighted the region so much that the government of Getúlio Vargas decided to support the wine industry, installing, in 1942, the Enology Substation of Urussanga. In the 1950s, the city of Urussanga was considered the Wine Capital.

The wine industry has suffered a decline in the 1970s, with the rise of other industrial activities. However, the insistence of the producers and the resumption of trials by the former Substation in the following decade, maintained and perpetuated the fame of the region.

In 2004, the Vales da Uva Goethe received the title of Capital of Good wine in Santa Catarina, granted by the Legislature of the State of Santa Catarina.

HISTORIA Y TRADICIÓN

La historia de la uva Goethe empezó, en la región, con la llegada del regente del consulado italiano, Señor Giuseppe Caruso Mac Donald, el inicio del siglo XX. Además de la función de acompañar las colonias de inmigrantes, también fue el responsable por la introducción y distribución de esta variedad.

Los títulos conquistados por los viticultores con los vinos de la uva Goethe destacaron tanto la región que el Gobierno de Getúlio Vargas decidió apoyar la viticultura, instalando, en 1942, la Subestación de Enología de Urussanga. En la década de 50, el municipio de Urussanga fue considerado la Capital del Vino.

La actividad vinícola sufrió una baja en la década de 1970, con ascensión de otras actividades industriales. Con todo, la insistencia de los productores y la retomada de los estudios por la antigua Subestación, en la década siguiente, mantuvieron y perpetraron la fama de la región.

En el año de 2004, los Vales da Uva Goethe reciben el título de Capital Catarinense del Buen vino, otorgado por la Asamblea Legislativa del Estado de Santa Catarina.

DADOS TÉCNICOS (Technical Data / Datos Técnicos)

Número (Number / Número): **IG201009** | **Nome Geográfico** (Geographic Name / Nombre Geográfico): **Vales da Uva Goethe** / Vales da Uva Goethe / Vales da Uva Goethe | **UF** (State / UF): **Santa Catarina** / Santa Catarina / Santa Catarina | **Requerente** (Petitioner / Requerente): **Associação dos Produtores da Uva e do Vinho Goethe** / Association of Goethe Wine and Grape Producer / Asociación de los Productores de la Uva y del Vino Goethe | **Produto** (Product / Producto): **Vinho de Uva Goethe** / Goethe Grape Wine / Vino de Uva Goethe | **Data do Registro** (Date of Registration / Fecha del Registro): **14/02/2012** / 02/14/2012 / 14/02/2012 | **Delimitação** (Limits / Delimitación): **Microregião compreendendo os municípios de Urussanga, Pedras Grandes, Cocal do Sul, Morro da Fumaça, Treze de Maio, Orleans, Nova Veneza e Içara.** / Microregion comprising the cities of Urussanga, Pedras Grandes, Cocal do Sul, Morro da Fumaça, Treze de Maio, Orleans, Nova Veneza and Içara. / Microregión comprendiendo los municipios de Urussanga, Pedras Grandes, Cocal do Sul, Morro da Fumaça, Treze de Maio, Orleans, Nova Veneza e Içara.

TERRITÓRIO

A região do Vales da Uva Goethe está situada na porção sul do litoral catarinense, no início das elevações da Serra Geral, coberta pela vegetação nativa da mata atlântica.

As uvas e os vinhos dos Vales da Uva Goethe incorporam as horas de insolação, o calor do dia, os dias de chuva, a duração da neblina e o frio da noite. Todos estes elementos são influenciados pela energia da radiação solar, pelas correntes da Malvinas, pela umidade e sais trazidos do Oceano Atlântico e pelos ventos das escarpas, relevo que possui altitudes de 1800 metros.

O Vales da Uva Goethe apresenta condições climáticas inigualáveis. O mosaico de fatores que constroem o meio geográfico pode ser considerado como um patrimônio da comunidade.

TERRITORY

The Vales da Uva Goethe region is located in the southern portion of the Santa Catarina's coast, beginning of the elevations of Serra Geral, covered by native vegetation of the rainforest.

The grapes and wines of the Vales da Uva Goethe incorporate hours of sunshine, heat of the day, days of rain, duration of the fog and the cold of the night. All these elements are influenced by solar radiation, currents of the Falklands, humidity and salt brought from the Atlantic Ocean, and by the winds of the bluffs, which has raised altitudes of 1800 meters.

The Vales da Uva Goethe feature unparalleled weather conditions. The mosaic of factors that build the geographical environment can be considered as a heritage of the community.

TERRITORIO

La región de los Vales da Uva Goethe se encuentran en la porción sur del litoral catarinense, en el inicio de las elevaciones de la Sierra General, cubierta por la vegetación nativa de la mata atlántica.

Las uvas y los vinos de los Vales da Uva Goethe incorporan las horas de insolação, el calor del día, los días de lluvia, la duración de la niebla y el frío de la noche. Todos esos elementos son influenciados por la energía de la radiación solar, por las corrientes de las Malvinas, por la humedad y sales traídas del Océano Atlántico y por los vientos de las escarpas, relevo que posee altitudes de 1800 metros.

Los Vales da Uva Goethe presentan condiciones climáticas sin igual. El mosaico de factores que construyen el medio geográfico puede ser considerado como un patrimonio de la comunidad.

PRODUTO

A variedade da uva Goethe no cultivo e na produção de vinho sempre foi destaque na região, tanto pela sua ótima adaptação ao território, quanto pela notoriedade dos vinhos produzidos. Certamente um vinho único, jamais encontrado em outro local.

Os vinhos do Vales da Uva Goethe são elaborados com as variedades Goethe encontradas neste território, a “Goethe Clássica” e a “Goethe primo”, originárias e adaptadas há mais de 100 anos nesta região. Os vinhos são reconhecidos como verdadeiros terroirs devido à sua íntima relação com as condições específicas do clima e dos solos.

BENEFÍCIOS

A importância do registro da Indicação de Procedência do Vales da Uva Goethe vai além da proteção e certificação da origem dos vinhos. Todos os esforços da associação dos produtores, parceiros e colaboradores possibilitaram o resgate histórico da uva e do vinho Goethe na região e na sua revalorização, fortalecendo a identidade local, os laços culturais, preservando a própria história, de um produto único.

A busca pelo reconhecimento consolidou a organização dos produtores e o estabelecimento do enoturismo. Com um intenso suporte técnico e econômico, o registro da Indicação de Procedência Vales da Uva Goethe garante ao consumidor a qualidade, a tipicidade e a tradição dos vinhos Goethe.

PRODUCT

The variety of Goethe grape in cultivation and wine production has always been prominent in the region, both for its great adaptation to the territory and the reputation of the wines produced. Certainly a unique wine, never found elsewhere.

The wines of the Vales da Uva Goethe are elaborated with varieties found in this area, the “Goethe Classic” and “Goethe primo”, original and adapted for over 100 years in this region. The wines are recognized as true terroirs due to their intimate relation to the specific climate and soil conditions.

BENEFITS

The importance of the register Indication of Source of Vales da Uva Goethe goes beyond protection and certification of the origin of wines. All efforts of the association of producers, partners and employees enabled the historic rescue of grape and wine Goethe in the region and its upgrading, strengthening local identity, cultural ties, preserving the story itself of a unique product.

The quest for recognition consolidated in the organization of producers and the establishment of wine tourism. With a strong technical and economic support, the registration of the indication of Source of Vales da Uva Goethe guarantees consumers the quality, typicality and the tradition of Goethe wines.

PRODUCTO

La variedad de la uva Goethe en el cultivo y en la producción de vino siempre fue destaque en la región, tanto por su óptima adaptación al territorio, como por la notoriedad de los vinos producidos. Ciertamente, un vino único, jamás encontrado en otro local.

Los vinos del Vales da Uva Goethe son elaborados con las variedades Goethe encontradas en este territorio, la “Goethe Clásica” y la “Goethe primo”, originarias y adaptadas desde hace más de 100 años en esta región. Los vinos son reconocidos como verdaderos terroirs debido a su íntima relación con las condiciones específicas del clima y de los suelos.

BENEFICIOS

La importancia del registro de la Indicación de Procedencia de los Vales da Uva Goethe va más allá de la protección y certificación del origen de los vinos. Todos los esfuerzos de la asociación de los productores, aliados y colaboradores possibilitó el rescate histórico de la uva y del vino Goethe en la región y en su revalorización, fortaleciendo la identidad local, los lazos culturales, preservando la historia de un producto único.

La búsqueda por el reconocimiento consolidó en la organización de los productores y en establecimiento del enoturismo. Con un intenso soporte técnico y económico, el registro de la indicación de procedencia Vales de la Uva Goethe asegura al consumidor la calidad, la tipicidad y la tradición de los vinos Goethe.



DENOMINAÇÕES DE ORIGEM

Apellations of Origin | *Denominaciones de Origen*

DENOMINAÇÕES DE ORIGEM

Apellations of Origin | *Denominaciones de Origen*

Território onde as características do ambiente
imprimem diferencial no produto.

Territory where characteristics of the environment impart unique qualities to a product.
Territorio donde las características del ambiente imprimen diferencial en el producto.



LOCALIZAÇÃO DAS DENOMINAÇÕES DE ORIGEM VINHO

Localization of the Apellations of Origin - Wine
Localización de las Denominaciones de Origen - Vino

1 VALE DOS VINHEDOS

Vinhos: tinto, branco e espumante | Wines: red, white and sparkling wine | Vinos: tinto, blanco y espumoso

VALE DOS VINHEDOS

Vinhos: tinto, branco e espumante | Wines: red, white and sparkling wine | *Vinos: tinto, blanco y espumoso*

O Vale dos Vinhedos, consagrado hoje como Denominação de Origem, foi a primeira Indicação de Procedência do Brasil. O reconhecimento oficial, a consolidação no mercado, e os benefícios auferidos, fizeram do Vale dos Vinhedos um exemplo, estimulando diversas outras iniciativas de novas Indicações Geográficas.

Vale dos Vinhedos, consecrated today as Appellation of Origin, was the first Indication of Source in Brazil. The official recognition, market consolidation, and the benefits obtained, made Vale dos Vinhedos an example, by stimulating several other initiatives of new Geographical Indications.

El Vale dos Vinhedos, consagrado hoy como Denominación de Origen, fue la primera Indicación de Procedencia de Brasil. El reconocimiento oficial, la consolidación en el mercado, y los beneficios obtenidos, transformaron el Vale dos Vinhedos en un ejemplo, estimulando diversas otras iniciativas de nuevas Indicaciones Geográficas.



**Vale dos
Vinhedos**

ENTIDADE REPRESENTATIVA (Representative Entity / *Entidad Representativa*)

ASSOCIAÇÃO DOS PRODUTORES DE VINHOS FINOS DO VALE DOS VINHEDOS - APROVALE
ASSOCIATION OF PRODUCERS OF FINE WINES OF VALE DOS VINHEDOS
ASSOCIATION OF PRODUCERS OF FINE WINES OF THE VALE DOS VINHEDOS

Endereço: Rua Dávile Sandrin, s/nº - Estrada do Vinho | Cidade: Bento Gonçalves/RS | CEP: 95.700-000
Telefone: +55 54 3451-9601 | Site: www.valedosvinhedos.com.br
Email: faleconosco@valedosvinhedos.com.br



HISTÓRIA E TRADIÇÃO

A partir da experiência conquistada, a Associação dos Produtores de Vinhos Finos do Vale dos Vinhedos - APROVALE, em 2005, se mobilizou para iniciar o processo de pedido de registro para o depósito de uma Denominação de Origem, no INPI, para os seus vinhos e espumantes finos.

Realizou-se um trabalho minucioso, com a caracterização agrônômica e enológica, a integração de dados de solo, clima e resposta vitivinícola às condições naturais, para a seleção de condições de excelência de produção, em conjunto com a elaboração do regulamento de uso e das normativas de controle, fundamentando um pedido de reconhecimento no ano de 2010.

O Vale dos Vinhedos foi reconhecido, em 2012, como a primeira Denominação de Origem para vinhos do Brasil.

HISTORY AND TRADITION

From the gained experience, the Association of Fine Wine Producers of Vale dos Vinhedos – APROVALE, in 2005, mobilized itself for initiating the process of application of registration for filing of an Appellation of Origin at INPI for its fine wines and sparkling wines.

A thorough job was performed, with the agronomic and oenological characterization, data integration of soil, climate and wine response to natural conditions for the selection of excellent conditions of production, together with the preparation of the Rules of Use and Normative Control, justifying a request for recognition in 2010.

Vale dos Vinhedos was recognized in 2012 as the first Appellation of Origin for wines in Brazil.

HISTORIA Y TRADICIÓN

A partir de la experiencia adquirida, la Asociación de Productores de Vinhos Finos do Vale dos Vinhedos - APROVALE [Asociación de Productores de Vinos Finos del Valle de los Viñedos] se ha movilizado en 2005 para iniciar el proceso de solicitud de registro para depósito en INPI de una Denominación de Origen para sus vinos y espumantes finos.

Se realizó un trabajo minucioso, con la caracterización agronómica y enológica, la integración de datos de suelo, clima y respuesta vitivinícola a las condiciones naturales para la selección de condiciones de excelencia de producción, en conjunto con la elaboración del Reglamento de Uso y de las Normativas de Control, fundamentando una solicitud de reconocimiento en el año de 2010.

El Vale dos Vinhedos fue reconocido, en 2012, como la primera Denominación de Origen para vinos de Brasil.

DADOS TÉCNICOS (Technical Data / Datos Técnicos)

Número (Number / Número): **IG201008** | **Nome Geográfico** (Geographic Name / Nombre Geográfico): **Vale dos Vinhedos** / Vale dos Vinhedos / Vale dos Vinhedos | **UF** (State / UF): **Rio Grande do Sul** / Rio Grande do Sul / Rio Grande do Sul | **Requerente** (Petitioner / Requerente): **Associação dos Produtores de Vinhos Finos do Vale dos Vinhedos** / Association of Producers of Fine Wines of the Vale dos Vinhedos / Asociación de los Productores de Vinos Finos del Vale dos Vinhedos | **Produto** (Product / Producto): **Vinhos: tinto, branco e espumante** / Wines: red, white and sparkling wine / Vinos: tinto, blanco y espumoso | **Data do Registro** (Date of Registration / Fecha del Registro): **25/09/2012** / 09/25/2012 / 25/09/2012 | **Delimitação** (Limits / Delimitación): **A área geográfica delimitada possui uma área total de 72,45 km2 e está localizada nos municípios de Bento Gonçalves, Garibaldi e Monte Belo do Sul.** / The delimited geographical area has a total area of 72.45 km2 and is located in the municipalities of Bento Gonçalves, Garibaldi and Monte Belo do Sul. / La área geográfica delimitada posee una área total de 72,45 km2 y se encuentra en los municipios de Bento Gonçalves, Garibaldi y Monte Belo do Sul.

TERRITÓRIO

A área compreendida situa-se na região do Planalto das Araucárias, numa altitude entre 500 a 700 metros, a nordeste do estado do Rio Grande do Sul. O clima corresponde a um dos topoclimas que ocorre na região vitivinícola da Serra Gaúcha. Possui condição térmica intermediária quando comparado com os mesoclimas ocorrentes nesta região.

As temperaturas médias anuais são de 17,2°C, com uma amplitude térmica anual de 10°C. A precipitação pluviométrica distribui-se ao longo do ano, com valores médios mensais de 107 e 185 mm. A insolação é de 2.240 horas/ano, com valores mais elevados no verão, correspondente aos dias mais longos.

PRODUTOS

Os vinhos e espumantes finos do Vale dos Vinhedos refletem uma arte em conjunto com a tradição, um saber-fazer, aliada com a tecnologia.

Os vinhos tintos são elaborados com um mínimo de 60% de uvas Merlot, sendo o restante Cabernet Sauvignon, Cabernet Franc e Tannat. Os vinhos brancos possuem um mínimo de 60% de uvas Chardonnay, sendo o restante exclusivamente da uva Riesling Itálico. Os vinhos-base para a elaboração do espumante podem ser brancos ou tintos, com um mínimo de 60% de Chardonnay ou Pinot Noir.

TERRITORY

Vale dos Vinhedos has an area of 7,244.67 hectares. From this area, 25.39% is planted with vineyards, dedicated to the production of grapes for elaborating wines. The area comprised lies in Planalto das Araucárias region, at an altitude between 500-700 meters, at the northeast of the state of Rio Grande do Sul. The climate corresponds to one of topoclimates occurring in the wine region of Serra Gaúcha. It has intermediate thermal condition compared with mesoclimates occurring in this region.

Average annual temperatures are 17.2oC, with an annual temperature range of 10oC. Rainfall is distributed throughout the year, with monthly mean values of 107 and 185 mm. The insolation is 2,240 hours/year, with higher values in summer, corresponding to longer days.

PRODUCTS

The fine wines and sparkling wines of Vale dos Vinhedos reflect an art together with tradition, a know-how coupled with technology.

The red wines are made with a minimum of 60% Merlot grapes, and the remainder of Cabernet Sauvignon, Cabernet Franc and Tannat. The white wines have a minimum of 60% of Chardonnay, and the remainder exclusively from Riesling Italic grape. The base wine for the preparation of sparkling wine may be white or red, with a minimum of 60% of Chardonnay or Pinot Noir.

TERRITORIO

Vale dos Vinhedos tiene un área total de 7.244,67 hectáreas. En el 25,39% de esta área son cultivados viñedos destinados a la producción de uvas para elaboración de vinos. La área comprendida se encuentra en la región del Altiplano de las Araucárias, en una altitud entre 500 a 700 metros, a nordeste del estado de Rio Grande do Sul. El clima corresponde a uno de los climas de topo que ocurre en la región vitivinícola de la Sierra Gaúcha. Posee condición térmica intermedia, cuando comparado con los mesoclimas que ocurren en esta región.

Las temperaturas promedias anuales son de 17,2°C, con una amplitud térmica anual de 10°C. La precipitación pluviométrica se distribuye a lo largo del año, con valores promedios mensuales de 107 y 185 mm. La insolación es de 2.240 horas/año con valores más elevados en el verano, correspondiente a los días más largos.

PRODUCTOS

Los vinos y espumosos finos del Vale dos Vinhedos reflejan una arte en conjunto con la tradición, un saber hacer, aliada con la tecnología.

Los vinos tintos son elaborados con un mínimo del 60% de uvas Merlot, siendo el remanente Cabernet Sauvignon, Cabernet Franc y Tannat. Los vinos blancos poseen, por lo menos, el 60% de uvas Chardonnay, siendo el remanente exclusivamente de la uva Riesling Itálico. Los vinos-base para la elaboración del espumoso pueden ser blancos o tintos, con un mínimo del 60% de Chardonnay o Pinot Noir.

LIGAÇÃO ENTRE PRODUTO E TERRITÓRIO

Na vitivinicultura, o solo e suas propriedades, a planta, o sistema de condução e o manejo do vinhedo imprimem personalidade aos produtos finais da videira. O clima do Vale dos Vinhedos, por sua vez, é muito peculiar quando comparado com os demais grupos climáticos encontrados na vitivinicultura mundial, tendo em vista o seu padrão térmico. Tal diagnóstico é um indicador de que as uvas colhidas na área delimitada possuem características próprias na sua composição química, e nas características sensoriais dos vinhos, associadas ao meio geográfico.

Os vinhos do Vale dos Vinhedos possuem um sistema de vinificação diferenciado. Permitem-se apenas quatro variedades de uvas para a elaboração de vinhos finos tintos, estabelecendo, ainda, um percentual mínimo da variedade Merlot (estruturante), que apresenta elevado desempenho quanto a composição química e sensorial.

BENEFÍCIOS

O Vale dos Vinhedos, no ano de 2007, foi reconhecido pela Comunidade Europeia, integrando a lista de terceiros países com Indicação Geográfica de vinhos, de acordo com o Regulamento CE 1.493/1999 da União Europeia. Os vinhos finos do Vale dos Vinhedos, primeira Denominação de Origem de vinhos do Brasil, estampam a identidade e qualidade para o restante do Mundo.



CONNECTION BETWEEN PRODUCT AND THE TERRITORY

In wine industry, the soil and its properties, the plant, the conduction system and vineyard management print personality to the final products of the vine. The climate of Vale dos Vinhedos, on its turn, is very peculiar when compared with other climate groups found in the global wine industry, considering its thermal pattern. This diagnosis is an indicator that the grapes harvested in the defined area have their own characteristics on their chemical composition, and in sensory characteristics of wine, associated to the geographic environment.

The wines of Vale dos Vinhedos have a differential winemaking system. It is allowed only four varieties of grapes for the preparation of fine red wine, also setting a minimum percentage of the variety Merlot (structuring), which features high performance regarding chemical and sensorial composition.

BENEFITS

Vale dos Vinhedos in 2007 was recognized before the European Community, integrating the list of third countries with geographical indications of wines, according to the EC Regulation 1493/1999 of European Union. Fine wines from Vale dos Vinhedos, first Apellation of Origin for wines in Brazil, print the identity and quality for the rest of the world.

CONEXIÓN ENTRE PRODUCTO Y TERRITORIO

En la vitivinicultura, el suelo y sus propiedades, la planta, el sistema de conducción y la manipulación del viñedo imprimen personalidad a los productos finales de la vid. El clima del Vale dos Vinhedos, a su vez, es muy peculiar, cuando comparado con los demás grupos climáticos encontrados en la vitivinicultura mundial, considerando su estándar térmico. Tal diagnóstico es un indicador de que las uvas cosechadas en la área delimitada poseen características propias en su composición química, y en las características sensoriales de los vinos, asociadas al medio geográfico.

Los vinos del Vale dos Vinhedos poseen un sistema de vinificación diferenciado. Se permite, solamente, cuatro variedades de uvas para la elaboración de vinos finos tintos, estableciendo, aún, un porcentual mínimo de la variedad Merlot (estructurante), que presenta elevado desempeño en cuanto a la composición química y sensorial.

BENEFICIOS

El Vale dos Vinhedos, en el año de 2007, fue reconocido junto a la Comunidad Europea, integrando la lista de terceros países con indicación geográfica de vinos, de conformidad con el Reglamento CE 1.493/1999 de la Unión Europea. Los vinos finos del Vale dos Vinhedos, primera Denominación de Origen de vinos de Brasil, traen la identidad y calidad para todo el Mundo.



INPI INSTITUTO
NACIONAL
DA PROPRIEDADE
INDUSTRIAL

SEBRAE

